



Eliminemos COVID-19 use su máscara
Beat COVID-19 wear a mask

Octubre/October 8, 2020

EDICIÓN NO. 738
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

GLFHC awarded 10-year Cummings Grant Community health center shares \$10 million in funding



Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) is one of 30 local nonprofits to share in \$10 million in funding from Cummings Foundation. The organization will receive \$500,000 over 10 years.

For 40 years, GLFHC has provided comprehensive primary health care services to underserved residents of the Merrimack Valley. The organization has five health centers and pharmacies in Lawrence and Methuen, with a sixth health center and pharmacy opening soon in Haverhill. GLFHC uses a comprehensive care service delivery model tailored to meet the needs of the target population – economically disadvantaged, minorities, and working poor. All services are linguistically and culturally sensitive to patients' needs.

"Greater Lawrence Family Health Center is honored to once again receive a grant from the Cummings Foundation. This long term funding for our Mobile Health Unit will help us to not only continue meeting the needs of the most vulnerable – our area's homeless, but also expand our outreach to ensure that we are serving as many people as possible and providing the health care they need and deserve,"

said GLFHC president and CEO John Silva.

The \$500,000 will support the expansion of services for GLFHC's Mobile Health Unit (MHU), which provides health care to the homeless throughout the Merrimack Valley. The MHU serves more than 1,000 patients a year, and the Cummings Foundation grant will enable the MHU to make more frequent visits to places along its route and add new locations. Services provided include primary and other specialized care, substance addiction treatment, and behavioral health counseling.

"Greater Boston and the Merrimack Valley are so fortunate to have nonprofits like Greater Lawrence Family Health Center that are listening to the community and working to meet its needs," said Cummings Foundation grants manager Christina Berthelsen. "By providing a full decade of support, we hope to alleviate some of the constant fundraising burden, enabling nonprofit staff to spend more time actually providing services."

Spicket River Cleanup



Thank you to all our volunteers from across the city who came together (virtually) on October 3 and 4 to make the city cleaner and greener. Your participation helped beautify our streets, sidewalks, and greenspaces and reminded us that community can do anything when it comes together - be it in one place or through one great event! We couldn't do it without you!

We look forward to coming together again next year for the Spicket River Cleanup, be sure to join us! More details next week.

**Veterans neglected in Lawrence
IVCS fights for them**

Page 5

GLFHC recibió una subvención Cummings de 10 años El centro de salud comunitario comparte \$10 millones en fondos

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) es una de las 30 organizaciones sin fines de lucro locales que comparten \$10 millones en fondos de la Fundación Cummings. La organización recibirá \$500,000 durante 10 años.

Durante 40 años, GLFHC ha brindado servicios integrales de atención primaria de salud a residentes desatendidos del Valle de Merrimack. La organización tiene cinco centros de salud y farmacias en Lawrence y Methuen, y pronto se abrirá un sexto centro de salud y una farmacia en Haverhill. GLFHC utiliza un modelo de prestación de servicios de atención integral diseñado para satisfacer las necesidades de

la población objetivo: económicamente desfavorecidos, minorías y trabajadores pobres. Todos los servicios son lingüística y culturalmente sensibles a las necesidades de los pacientes.

"Greater Lawrence Family Health Center tiene el honor de recibir una vez más una subvención de la Fundación Cummings. Este financiamiento a largo plazo para nuestra Unidad Móvil de Salud nos ayudará no solo a continuar satisfaciendo las necesidades de los más vulnerables, las personas sin hogar de nuestra área, sino también a expandir nuestro alcance para asegurar que estemos sirviendo a la mayor cantidad de

personas posible y brindando la atención médica que necesitan y merecen", dijo el presidente y director ejecutivo de GLFHC, John Silva.

Los \$500,000 apoyarán la expansión de servicios para la Unidad de Salud Móvil (MHU) de GLFHC, que brinda atención médica a las personas sin hogar en todo el Valle de Merrimack. La MHU atiende a más de 1,000 pacientes al año, y la subvención de la Fundación Cummings permitirá a la MHU realizar visitas más frecuentes a lugares a lo largo de su ruta y agregar nuevas ubicaciones. Los servicios prestados incluyen atención primaria y otra especializada, tratamiento por adicción

a sustancias y asesoramiento sobre salud conductual.

"Greater Boston y Merrimack Valley son muy afortunados de tener organizaciones sin fines de lucro como Greater Lawrence Family Health Center que escuchan a la comunidad y trabajan para satisfacer sus necesidades", dijo Christina Berthelsen, gerente de subvenciones de la Fundación Cummings. "Al brindar una década completa de apoyo, esperamos aliviar algunas de las cargas constantes de recaudación de fondos, lo que permite al personal sin fines de lucro dedicar más tiempo a brindar servicios".

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina



Joven muere en Middleton Jail

**¡Aquí viene COVID!
El Gran Simulador**

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

From My Corner



**Young man dies at
Middleton Jail**

**Here comes COVID!
The Great Pretender**

Page 16

Lawrence se Moviliza para Más Pruebas

\$255K para la Unidad de Salud Móvil

Alcalde Daniel Rivera, con el Presidente del Concejo Municipal de Lawrence, Kendrys Vasquez, y Deb Wilson, Presidenta del Lawrence General Hospital, anuncian la Unidad Móvil de Salud de la Ciudad de Lawrence, operada por el Lawrence General Hospital. Una Unidad de Salud Móvil de \$255,000 comprada por la Ciudad de Lawrence está lista para salir a las calles hoy para ofrecer pruebas móviles para COVID-19. La Unidad de Salud Móvil, que será manejada por el Lawrence General Hospital, viajará a todos los vecindarios de Lawrence de manera continua para hacer las pruebas de COVID-19.

“Lawrence ha sido muy afectado por COVID-19. Hemos sido marcados como una comunidad roja semana tras semana, y ahora tenemos la segunda tasa de incidencia diaria más alta del estado, mientras que todavía estamos en el puesto 19 en las tasas de pruebas,” dijo el Alcalde Daniel Rivera. “Para mí está claro que necesitamos aumentar nuestro número de pruebas. Es hora de duplicar la inversión de la ciudad para las pruebas de COVID. Ahora estamos agregando más pruebas en la calle con una nueva unidad móvil.”

El horario de la Unidad Móvil de Pruebas permitirá a los residentes obtener pruebas gratis en su vecindario. “Nuestras familias trabajadoras ya están luchando con la pérdida de trabajo, el desafío de la educación remota, y la falta de cuidado de niños. Es fundamental que hagamos que

las pruebas sean gratuitas, accesibles y convenientes en las noches, los días y los fines de semana en nuestra comunidad. Cuando los residentes vean la Unidad de Salud Móvil en su vecindario, deben hacerse la prueba.”

“Esta unidad de salud móvil operada por el Lawrence General Hospital para las pruebas de COVID-19 es otra inversión importante que la Ciudad de Lawrence y el Hospital han hecho juntos para aumentar la cantidad de pruebas, de modo que podamos mantener la comunidad sana y reducir la propagación de COVID-19”, dijo Deborah J. Wilson, Presidenta y Directora Ejecutiva del Lawrence General Hospital. “La colaboración entre el gobierno estatal, el gobierno de la ciudad, el Alcalde Dan Rivera y el equipo del hospital ha sido extraordinaria. Esta es la primera vez que nuestra comunidad se enfrenta a un desafío como este, y estamos avanzando en todos los métodos disponibles para detener la propagación”, agregó.

La actual Unidad Móvil de Salud será temporal, y actualmente se está construyendo un modelo más grande, que estará activo en enero de 2021. Hoy la Unidad Móvil estará en Merrimack Court Housing Development administrado por Lawrence Housing Authority que es el hogar de 296 familias.

Para obtener detalles sobre la ubicación y el horario de atención de la Unidad de Salud Móvil, visite: <http://www.cityoflawrence.com/878/Mobile-Unit-Tracking>



Lawrence Mobilizes for More Testing

\$255K for Mobile Health Unit

Mayor Daniel Rivera, with Lawrence City Council President, Kendrys Vasquez, and Deb Wilson, President of Lawrence General Hospital, announces the City of Lawrence Mobile Health Unit, powered by Lawrence General Hospital. A \$255,000 Mobile Health Unit purchased by the City of Lawrence is set to hit the streets today to offer mobile testing for COVID-19. The Mobile Health Unit, which will be powered and operated by Lawrence General Hospital, will travel to every Lawrence neighborhood on a rolling basis to conduct COVID-19 testing.

“Lawrence has been hit hard by COVID-19. We have been marked as a red community week after week, now having the second highest daily incidence rate in the state while still falling 19th for testing rates.” said Mayor Daniel Rivera. “It is clear to me that we need to increase our testing numbers. It is time to double down on the city’s investment for COVID testing. We are now adding more testing on the road with a new mobile unit.”

The Mobile Testing Unit schedule will allow for residents to get free testing, right in their neighborhood. “Our working families are already struggling with job loss, the learning curve of remote learning, and lack of childcare. It is crucial that we make testing free, accessible and convenient for our community nights,

days, and weekends. When residents see the Mobile Health Unit rolling through their neighborhood they should get tested”

“This mobile health unit powered by Lawrence General Hospital for COVID-19 testing is another major investment the City of Lawrence and the Hospital have made together to increase testing volume, so that we can keep the community healthy, and reduce the spread of COVID-19”, said Deborah J. Wilson, President & Chief Executive Officer, Lawrence General Hospital. “The collaboration between the state government, city government, Mayor Dan Rivera and the team at the hospital has been extraordinary. This is not the first time our community has risen to a challenge like this, and we are advancing every conceivable method available to us to stop the spread”, she added.

The current Mobile Health Unit will be temporary, with a larger model currently being built, that will be on the road in January of 2021. Today, the Mobile Health Unit will be at the Merrimack Court Housing Development run by the Lawrence Housing Authority that houses 296 families.

For details on the Mobile Health Unit’s location and hours of operation visit: <http://www.cityoflawrence.com/878/Mobile-Unit-Tracking>

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Elections deadlines in Haverhill

Below are the dates and times for Early Voting, Voter Registration deadline, and Mail in voting deadline for the City of Haverhill

Early voting locations and dates:

City Hall, 4 Summer St. (old RMV office) basement:

Oct. 17th through Oct. 30th

Hunking School, 480 South Main St:

Sat. Oct 17th, Sun. 18th, Sat. 24th, and Sun. 25th

Upper Tilton (formerly St. James School), 415 Primrose St:

Sat. Oct 17th, Sun. 18th, Sat. 24th, and Sun. 25th

Somebody Cares Ministry, 358 Washington St:

Sat. Oct. 17th and Sat. Oct. 24th

Early voting hours:

Weekend hours: 10am-4pm

Weekday regular hours (City Hall basement Only): 8am-4pm

Late evenings (City Hall basement Only):

Thurs. Oct. 22nd 8am-8pm and Wed. Oct. 28th 8am-8pm

Last day to register to vote for this election is Sat. Oct. 24th City Clerk’s Office will be open only for registration from 2pm-4pm and 7pm-8pm.

Deadline to request an Absentee or Vote by Mail ballot must be in to the City Clerk’s office by Wed. Oct. 28th at 5pm.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

Sign-on bonus of \$1,000 offered

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification

Sign-on bonus of \$5,000 offered



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Ofrecemos un programa de bonificación de \$1,000 a los contratados.

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts

- Certificación vigente en BLS

Ofrecemos un programa de bonificación de \$5,000 a los contratados.



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Un hombre de 19 años enviado a morir a la cárcel de Middleton

El sábado, 3 de octubre, Ramona Fabián recibió una llamada del Hospital de Beverly a las 8:26 de la mañana. La persona que llamó dijo que su hijo estaba allí y que quería hablarle y que necesitaba correr a su lado lo antes posible. Cuando llegó, Juan Pérez estaba muerto. Ella cree que llevaba mucho tiempo muerto porque su cuerpo era duro al tacto.

La madrastra procedió a tomar algunas fotografías mientras examinaba su cuerpo. Había estado sangrando por la nariz y le estaban bombeando sangre por la boca. También había lo que ella describió como un agujero debajo de su rodilla izquierda, cubierto con vendajes.

¡Ninguna madre debería tener que pasar por esa experiencia!

No hubo respuestas a sus preguntas.

Aunque esta no es la primera vez que sucede algo así, no podemos dejar de sentirnos inadecuados al informarlo sin respuestas o sugerencias para mejorarlo.

El calvario comenzó cuando Juan fue arrestado el 25 de septiembre por haber robado bienes (una cadena de oro y un anillo). Su fianza se fijó en \$40 que Ramona pagó y fue enviado a la cárcel de Middleton esa noche.

Juan pudo hablar con su madre algunas veces. Ramona fue a verlo el jueves y hasta le dejó algo de comida aunque no pudo verlo y nadie le dio información sobre su paradero. Intentó llamarlo de nuevo el viernes sin resultados. Luego recibió la llamada del sábado desde el hospital a las 8:26 a.m. indicando que aún estaba vivo y que quería hablar con ella.

Cuando llegó al Beverly Hospital, él ya había fallecido.

Hay muchas discrepancias entre lo que afirma la familia y el artículo publicado por The Eagle-Tribune. La madrastra de Juan dijo que tenía un recibo por los \$ 40 que pagó. También dice que tenía 19 años, mientras que los registros de la cárcel indican que tiene 22 años. Y luego, ¿qué pasó con esa lesión en la pierna izquierda, debajo de la rodilla? Según Ramona, era un agujero cubierto con vendajes.

Tengo mis preguntas, tales como: ¿No es necesario emitir un comunicado

de prensa de inmediato notificando a los medios y a las familias cuando algo tan horrible ocurre en la cárcel?

¿Por qué el Sheriff Coppinger tardó 5 días en emitir una entrevista exclusiva con un miembro de los medios?

Ha habido otros casos similares que se mantuvieron en secreto para todos. Hace apenas unos meses, un recluso fue golpeado tan brutalmente que lo mantuvieron escondido hasta que bajó la hinchazón porque estaba "irreconocible". Ahora mismo hay algunos guardias suspendidos con paga por irregularidades.

¡Aquí viene COVID!

Se está acercando más de lo que pensamos.

Los empleados del Departamento Escolar están en cuarentena después de que uno de ellos dio positivo. Se han cerrado dos pisos enteros en la Oficina Central.

El gran simulador

El gobernador ha anunciado un Grupo Asesor de Vacunas COVID-19 para avanzar en sus esfuerzos para prepararse para distribuir una vacuna COVID-19 segura y eficaz una vez que esté disponible.

Compuesto por profesionales médicos, expertos en salud pública, funcionarios electos, líderes comunitarios y especialistas en enfermedades infecciosas, el Grupo Asesor de Vacunas COVID-19 asesorará a la Administración, incluido el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) y el Centro de Comando COVID-19, sobre temas de comunicación, distribución y equidad relacionados con una vacuna COVID-19.

Dijo, "Me siento honrado de que se me haya pedido formar parte de la Junta Asesora de Vacunas COVID-19 del Gobernador Baker. Como alcalde de una comunidad que ha sido y sigue siendo una de las más afectadas por el COVID-19, espero desempeñar un papel activo en la garantía no solo del acceso completo a la vacuna, sino también de una distribución equitativa a través de las comunidades en el estado".

El gobernador nunca pierde la oportunidad de conectarlo donde pueda. Eche un vistazo a la lista de participantes seleccionados para este foro. Me pregunto qué está haciendo el Alcalde Rivera en ese grupo cuando administra una de las ciudades con los peores números de COVID-19.

Dr. Paul Biddinger, presidente - Mass General Brigham
Dr. Barry Bloom - Harvard T.H. Escuela Chan de Salud Pública
Dr. Vincent Chiang - Hospital Infantil de Boston
Michael Curry, Esq. - Liga de Centros de Salud Comunitaria de Massachusetts
Dr. Robert Finberg - Facultad de Medicina de la Universidad de Massachusetts
Senadora estatal Cindy Friedman - Presidenta del Comité Conjunto sobre Financiamiento de la Atención Médica
Dr. Marc Lipsitch - Harvard T.H. Escuela Chan de Salud Pública
Representante Estatal Ronald Mariano - Líder de la mayoría de la Cámara
Wanda McClain - Hospital Brigham and Women
Dr. Asif Merchant - Sociedad médica de masas
Alcalde Daniel Rivera - Ciudad de Lawrence
Dr. John Rocchio - CVS Health
Dr. David Twitchell - Centro médico de Boston
Rev. Liz Walker - Iglesia Presbiteriana de Roxbury
Phoebe Walker - Consejo Regional de Gobiernos de Franklin
Dra. Simone Wildes - Hospital de South Shore
Dra. Sharon Wright - Beth Israel Lahey Health

¿Qué está haciendo Danny ahí?

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Invitación a alcanzar nuevas alturas



En esta época de inseguridad laboral, los padres se esfuerzan para encontrar equilibrio entre la educación de los niños en casa, las faenas domésticas y el trabajo. Es por eso que la empresa de utensilios de venta directa, Royal Prestige®, lanza "La Oportunidad Real de Volver a Empezar".

Justo a tiempo para el mes de la Herencia Hispana ROYAL PRESTIGE® inspira y ayuda a los hispanos a tomar esta época de desafíos como una oportunidad para explorar nuevas opciones y convertirse en dueños de sus propios

negocios-fijando sus propio horarios, estableciendo sus metas e ingresos, mientras aprovechan de la iniciativa nacional y sus propiedades.

Ahora mas que siempre más personas están optando por cocinar y comer en casa y los Sistemas de Cocina Royal Prestige® ofrecen un estilo de cocina inteligente que las ayuda a cuidar y alimentar mejor a sus familias y a ellas mismas.

Para mas información visita: <https://www.oportunidadroyal.com/> (o <https://www.oportunidadroyal.com/respaldo-a-tu-negocio>).



2.990% INTEREST RATE | **3.023%** APR*

New Purchase Special!

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

Loans up to \$2 Million, No Points! **

Apply online 24/7 at institutionforsavings.com or call us at 978-358-8913 to discuss special financing available for low to moderate income First-time Homebuyers in Essex County.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com



*APR denotes Annual Percentage Rate as of 10/5/20 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.21. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. One to 4-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF
**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans.

Veteranos que viven en condiciones peligrosas

Por Dalia Díaz

El edificio en 32-34 Parker St., Lawrence es bastante nuevo y tiene 10 apartamentos ocupados por veteranos. Es propiedad de Housing Support, Inc. en Newburyport, pero desde 2018, los residentes se han estado quejando de que el agua se sale por las tuberías y corre por los pisos y las escaleras; el moho y el aire dentro del edificio es peligroso, sin embargo las ventanas no se pueden abrir.

La peor infracción es que nunca construyen una segunda salida y, como la mayoría son personas mayores o discapacitados, temen que en caso de incendio no logren salir a tiempo.

Los inspectores han venido a través de los años y han recomendado usar una escalera que conduzca al techo en caso de incendio. A nadie se le ocurriría salvarse subiendo al tejado. La sorpresa es que en lo alto de las escaleras, la puerta tiene una cerradura y, en caso de incendio, probablemente perecerían allí mismo.

Mucha gente que pasa por el edificio puede pensar que hay una puerta trasera junto a los medidores de gas, pero eso es un armario que da afuera del edificio.

Cuando el moho en el piso se expande, alguien viene y lo limpia diciendo que no era moho, ¿quizás solo suciedad? Lo mismo para las fugas de agua; se limpian hasta la próxima vez. Las rejillas de ventilación de cada apartamento arrojan algo que no se ha revisado. También les resulta difícil dormir porque las alarmas se disparan a todas horas del día o de la noche, así como muchas luces que no funcionan.

El inspector de la ciudad, David Houle, inspeccionó el edificio el 24 de

agosto de 2020 y emitió una advertencia exigiendo que el segundo medio de salida se resolviera en 48 horas y la alarma y las luces en 24 horas. Los residentes no creen que haya regresado y no se ha hecho nada del trabajo.

El 26 de agosto de 2020, Paula Newcomb, directora ejecutiva de Housing Support, Inc. le escribió lo siguiente a Mike Armano, Director de Servicios de Inspección, "Adjunto información solicitada por el Capitán Delaney del Departamento de Bomberos y el Inspector de Edificios David Houle en abril de 2020 que había enviado en otra ocasión. Se proporcionó el análisis del código completado por el arquitecto del edificio junto con los certificados de ocupación emitidos por la Ciudad y no hemos recibido respuesta. Otra agencia me ha informado que el departamento de construcción pudo haber emitido una violación del código en abril con respecto a la salida. Nunca hemos recibido una notificación de infracción".

Hace una semana, Mercedes París de Telemundo describió las condiciones dentro del edificio y entrevistó al Alcalde Dan Rivera. Comentó que "los encargados de ese edificio deberían avergonzarse de sí mismos y deberían arreglarlo".

La propiedad está ubicada en Lawrence y él es responsable de las condiciones sanitarias de la ciudad. Imagínense que fuera propiedad de un residente sin influencia. Davie Houle tiene la reputación de hacer miserable la vida de los residentes con sus demandas y su comportamiento despiadado. Ese no parece ser el caso aquí. Está muy callado.

Photos: Courtesy of Brian De Peña



Veterans living in dangerous conditions

By Dalia Díaz

The building at 32-34 Parker St., Lawrence is fairly new and has 10 apartments occupied by veterans. It is owned by Housing Support, Inc. in Newburyport but since 2018, the residents have been complaining about water leaking from pipes running on the floors and stairs; mold, dangerous air inside the building yet, the windows cannot be opened.

The worse infraction is that they never build a second egress and since most of them are older or disabled, they fear that in case of fire they may not make it out.

Inspectors have come through the years and have recommended using a stair leading to the roof in case of fire. No one would think of saving themselves by going to the roof. The surprise is that at the top of the stairs, the door has a lock and, in case of fire, they would probably perish right there.

Many people going by the building may think that there is a back door by the gas meters but that's an outdoor closet.

When the mold on the floor expands, someone comes and cleans it up saying it was not mold, perhaps just dirt? The same for the leaks; they get wiped up until the next time. The heating vents in each apartment are spewing something that has not been checked. It is also difficult for them to sleep because the alarms go off at all hours of the day or night, as well as many lights fixtures not working.

City Inspector David Houle inspected the building on August 24, 2020, and issued

a warning demanding that the second means of egress be resolved within 48 hours and the alarm and lights in 24 hours. Residents don't believe that he has been back and none of the work has been done.

On August 26, 2020, Paula Newcomb, executive director of Housing Support, Inc. wrote the following to Mike Armano, Inspectional Services Director, "I am attaching information requested by Fire Department Captain Delaney and Building Inspector David Houle in April, 2020 that had been sent on another occasion. The code analysis completed by the building architect along with the occupancy certificates issued by the City, were provided and we have had no response. I have been made aware by another agency, that a code violation may have been issued by the building department in April concerning egress. We have never received a violation notice."

A week ago, Mercedes París of Telemundo described the conditions inside the building and interviewed Mayor Dan Rivera. He commented that "The people in charge of that building should be ashamed of themselves and should fix it."

The property is located in Lawrence and he is responsible for sanitary conditions in the city. Just imagine that it was owned by a resident without influence. Davie Houle has a reputation for making the lives of residents miserable with his demands and ruthless behavior. That doesn't seem to be the case here. He's very quiet.

Oficial del Cuerpo de Suministros de la Armada fortalece el legado de liderazgo de los hispanoamericanos

Por Thomas Zimmerman

Asuntos Públicos del Centro de Sistemas Comerciales de Comando de Sistemas de Suministro Naval

“Represento el espíritu de lucha de la Marina y de aquellos que han ido antes que yo para defender la libertad y la democracia en todo el mundo”. Estas son las palabras del Sailor's Creed de la Marina de los EE.UU. y la fuerza impulsora detrás del Liderazgo del Teniente J.G. Jason Cherres.

“Me siento muy bendecido de ser parte del legado de latinos e hispanos en las fuerzas armadas, especialmente en la Marina”, dijo Cherres, un nativo de Callao, Perú, y oficial de proyecto del Cuerpo de Suministros de la Armada asignado al Comando de Sistemas de Suministros Navales (NAVSUP) Business Systems Center (BSC) en Mechanicsburg. “No mucha gente del Callao está experimentando lo que yo estoy ahora y tengo que agradecer a la Marina por eso.

“El trabajo duro y la dedicación siempre traerán resultados, y eso es lo que trato de transmitir a mis compañeros marineros como líder, y a mis compañeros de equipo aquí en NAVSUP BSC”, dijo.

Cherres es hijo de Ricardo Cherres, un sargento mayor retirado del ejército de los EE.UU., quien realizó una variedad de funciones de tecnología de la información durante sus 24 años de carrera.

“Mi familia llegó a Estados Unidos en 1971, pero para ellos era importante que yo naciera en Perú”, dijo Cherres. “Mi madre nació en el Callao y para ellos era importante poder hacer conexiones inmediatas con mi familia. Mis raíces siempre estarán en Perú”.

Como hijo de un miembro del servicio, Cherres es un ciudadano naturalizado a pesar de haber nacido fuera de los EE.UU.

“El Ejército brindó una oportunidad para que mi padre y su familia experimentaran otros países y aprendieran sobre sus culturas a una edad temprana. Tuve la suerte de ser parte de ella. Mi padre es mi mentor y hablo con él todos los días”, dijo.

Sus padres se mudaron a Tampa Bay, Florida, después de que su padre se retirara del ejército en 1995. Cherres asistió a la Universidad del Sur de Florida y obtuvo una licenciatura en comunicaciones de masas en 2011 y una licenciatura en ciencias en sistemas de información gerencial en 2014.

“Después de obtener mi título, hice producción de televisión deportiva para los Yankees de Nueva York, los Rays de Tampa Bay y el Orlando Magic”, dijo. “También trabajé en el campo de TI como analista y soporte técnico”.

Cherres se unió a la Marina a los 27 años después de hablar con un reclutador de la Marina.

“Quería servir a mi país y utilizar mis habilidades en TI o logística”, dijo Cherres. “Me sugirió que me uniera a la Marina, me pusiera en contacto con las personas adecuadas y mi carrera en la Marina comenzó poco después”.

En septiembre de 2016, Cherres fue seleccionado para la Escuela de Candidatos a Oficiales y recibió su comisión como oficial del Cuerpo de Suministros de la Armada en 2017. Después de su comisión, asistió a la Escuela del Cuerpo de Suministros de la Armada en Newport, Rhode

Island.

Desde junio de 2017 hasta febrero de 2019, se desempeñó como Oficial de Desembozo y Ventas a bordo del buque portuario de transporte anfibio clase San Antonio USS New York (LPD 21) con puerto base en Mayport, Florida.

“Mi primera gira fue definitivamente un desafío. Solo tenía seis meses de escuela antes de eso, era oficial de la Marina y estaba encargado de liderar un equipo”, dijo Cherres. “Liderar un equipo de marineros e infantes de marina en el despliegue fue un gran honor, y aprendí mucho sobre mí y como líder”.

Cherres dijo que poder aplicar experiencias del mundo real le permitió adaptarse a este nuevo entorno.

“Creo que ahí es donde entrar en la Marina más tarde en la vida fue beneficioso”, dijo. “Tenía más madurez de la que tendría si viniera directamente de la universidad. Mi experiencia en el mundo real me enseñó por qué el liderazgo era tan importante”.

Cherres también se desempeñó como Oficial de Servicio de Alimentos (FSO) a bordo de Nueva York de marzo a diciembre de 2019. Como FSO, planeó y ejecutó una Gala de la Semana de la Flota en los Everglades del Puerto y eventos asociados con la Semana de la Flota de la Ciudad de Nueva York.

“Nunca olvidaré estar a bordo del USS New York como parte de la Semana de la Flota de la Ciudad de Nueva York”, dijo. “Fue una gran tarea para mi equipo, pero hicimos el trabajo”. Cherres señaló que su operación de servicio de alimentos apareció en el programa “Munchies” de VICE TV. Durante estos eventos, Cherres y su equipo fueron responsables de proporcionar alimentos y suministros a más de 1.100 marineros e infantes de marina.

“Mis dos primeros puestos a bordo de Nueva York ayudaron a reforzar la importancia del liderazgo para mí. No existe un mal equipo, solo malos líderes. Mis marineros trabajan conmigo, no para mí. Los necesito tanto como ellos me necesitan a mí. Ellos son la razón por la que estoy aquí en NAVSUP BSC”, dijo.

Su experiencia a bordo del barco también le proporcionó una perspectiva única en NAVSUP BSC. “Se ha completado el círculo ahora que estoy sirviendo en NAVSUP BSC”, dijo Cherres.

NAVSUP BSC brinda a la Marina apoyo en sistemas de información a través del diseño, desarrollo y mantenimiento de sistemas en las áreas funcionales de logística, gestión de la cadena de suministro, transporte, finanzas y contabilidad.

“Trabajo en el otro extremo de los sistemas que utilicé a bordo del barco, como la gestión de operaciones minoristas y la gestión de servicios alimentarios”, dijo. “Creo que mi experiencia como navegante con estos sistemas agrega valor al equipo aquí. Es una asociación perfecta”.

Cherres dijo que su asignación en NAVSUP BSC le ha permitido aprender más sobre las otras aplicaciones logísticas utilizadas por los marineros.

“Los expertos aquí en NAVSUP BSC me están ayudando enormemente. Servir a la flota las 24 horas del día, los siete días de la semana, es un trabajo importante, y tenemos



(Foto de cortesía)

El Sargento Primero del Ejército de los Estados Unidos jubilado, Ricardo Cherres, e hijo Teniente J.G. Jason Cherres, nativo de Callao, Perú.

la suerte de tener aquí gente muy talentosa y dedicada que lo hace”, dijo Cherres. “Quiero obtener todo el conocimiento de TI y logística de aquí para poder aplicarlo cuando esté de regreso a bordo del barco y permitírnos ser más efectivos”.

La diversidad de la Marina y del equipo NAVSUP BSC es algo que Cherres dijo que valoraba.

“La diversidad es esencial en cualquier organización”, dijo. “Es importante para mí reconocer de dónde vengo y ver cuánto he progresado en la vida. Vengo de un comienzo humilde y me siento muy bendecido de estar aquí”.

Cada año, la Marina y el Departamento de Defensa celebran las contribuciones y los logros de los hispanoamericanos del 15 de septiembre al 15 de octubre. Se eligió el 15 de septiembre como el punto de partida para el Mes de la Herencia Hispana porque es el aniversario de la independencia de

cinco países latinoamericanos. - Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua. Además, México declaró su independencia el 16 de septiembre y Chile el 18 de septiembre. El tema de este año es “Honrando el pasado, asegurando el futuro”, con un enfoque en las contribuciones hispanoamericanas en la Segunda Guerra Mundial.

“Los hispanoamericanos han servido en la Marina de los Estados Unidos desde la Guerra Civil, contribuyendo a la fuerza de la fuerza de la nación”, dijo el Capitán Gene Cash, oficial al mando de NAVSUP BSC. “La Marina se ve fortalecida por la diversidad de su fuerza. Estoy orgulloso de ser el oficial al mando de un equipo diverso aquí en NAVSUP BSC. Debemos tomarnos un tiempo para saludar a los hispanoamericanos que han servido noblemente en el pasado y a los que continúan sirviendo hoy”.

VAWA

Ley de Violencia contra la Mujer



Departamento de Justicia de New Hampshire

Aprenda a apoyar a las víctimas en su comunidad

Financiación de subvenciones

Solicitud en inglés y español publicada aquí

<https://www.doj.nh.gov/grants-management/funding-availability.htm>

Navy Supply Corps Officer Strengthens Hispanic Americans' Legacy of Leadership

By Thomas Zimmerman

Naval Supply Systems Command Business Systems Center Public Affairs

"I represent the fighting spirit of the Navy and those who have gone before me to defend freedom and democracy around the world." These are the words of the U.S. Navy Sailor's Creed and the driving force behind Lt. j.g. Jason Cherres' leadership.

"I'm very blessed to be part of the legacy of Latinos and Hispanics in the armed forces, especially the Navy," said Cherres, a Callao, Peru native, and Navy Supply Corps project officer assigned to Naval Supply Systems Command (NAVSUP) Business Systems Center (BSC) in Mechanicsburg. "Not a lot of people from Callao are experiencing what I am right now, and I have the Navy to thank for that.

"Hard work and dedication will always bring results, and that's what I try to pass along to my fellow sailors as a leader, and to my teammates here at NAVSUP BSC," he said.

Cherres is the son of Ricardo Cherres, a retired U.S. Army Master Sergeant, who performed a variety of information technology duties during his 24-year career.

"My family came to the U.S. in 1971, but it was important to them that I was born in Peru," said Cherres. "My mother was born in Callao, and it was important to them that I was able to make immediate connections with my family. My roots will always be in Peru."

As the son of a service member, Cherres is a naturalized citizen despite being born outside of the U.S.

"The Army provided an opportunity for my father and his family to experience other countries and learn about their cultures at a young age. I was blessed to be part of it. My father is my mentor, and I talk with him every day," he said.

His parents moved to Tampa Bay, Florida, after his father retired from the Army in 1995. Cherres attended the University of South Florida and earned a Bachelor of Arts in mass communications in 2011 and a Bachelor of Science in management information systems in 2014.

"After earning my degree, I did sports television production for the New York Yankees, Tampa Bay Rays, and Orlando Magic," he said. "I also worked in the IT field as an analyst and technical support."

Cherres joined the Navy at age 27 after talking with a Navy recruiter.

"I wanted to serve my country and use my skills in either IT or logistics," said Cherres. "He suggested I join the Navy, put me in touch with the right people, and my Navy career started soon after that."

In September 2016, Cherres was selected for Officer Candidate School and received his commission as a Navy Supply Corps officer in 2017. Following his commission, he attended the Navy Supply Corps School in Newport, Rhode Island.

From June 2017 to February 2019, he served as the Disbursing and Sales Officer aboard the San Antonio-class amphibious transport dock ship USS New York (LPD 21) homeported in Mayport, Florida.

"My first tour was definitely a challenge. I only had six months of school leading up to it, was a Navy officer, and charged with leading a team," said Cherres. "Leading a team of sailors and Marines

on deployment was a great honor, and I learned a lot about myself and as a leader."

Cherres said that being able to apply real-world experiences allowed him to adapt to this new environment.

"I think that's where coming into the Navy later in life was beneficial," he said. "I had more maturity than I would if I came in straight out of college. My real-world experience taught me why leadership was so important."

Cherres also served as the Food Service Officer (FSO) aboard New York from March to December 2019. As the FSO, he planned and executed a Fleet Week Port Everglades Gala and events associated with the New York City Fleet Week.

"I will never forget being aboard the USS New York as part of the New York City Fleet Week," he said. "It was a big task for my team, but we got the job done." Cherres noted that his foodservice operation was featured on the show "Munchies" on VICE TV. During these events, Cherres and his team were responsible for providing food and supplies for more than 1,100 sailors and Marines.

"My first two positions aboard New York helped reinforce the importance of leadership to me. There is no such thing as a bad team, only bad leaders. My sailors work with me, not for me. I need them as much as they need me. They are the reason I'm here at NAVSUP BSC," he said.

His experience aboard the ship also provided him a unique perspective at NAVSUP BSC. "It's come full circle now that I am serving at NAVSUP BSC," said Cherres.

NAVSUP BSC provides the Navy with information systems support through the design, development, and maintenance of systems in the functional areas of logistics, supply chain management, transportation, finance, and accounting.

"I work on the other end of systems I used aboard the ship such as Retail Operations Management and Food Service Management," he said. "I think my experience as a sailor using these systems adds value to the team here. It's a perfect partnership."

Cherres said his assignment at NAVSUP BSC has allowed him to learn more about the other logistics applications used by sailors.

"The experts here at NAVSUP BSC are helping me tremendously. Serving the fleet 24 hours a day, seven days a week, is an important job, and we're lucky to have some very talented and dedicated people here who do that," said Cherres. "I want to take as much IT and logistics knowledge from here so I can apply it when I'm back aboard the ship and enable us to be more effective."

The diversity of the Navy and the NAVSUP BSC team is something Cherres said he valued.

"Diversity is essential in any organization," he said. "It's important to me to acknowledge where I came from and see how far I have progressed in life. I came from humble beginnings and feel very blessed to be here."

Each year the Navy and Department of Defense celebrate the contributions and



(Courtesy photo)

Retired U.S. Army Master Sgt. Ricardo Cherres, and son Lt. J.G. Jason Cherres, a Callao, Peru native.

accomplishments of Hispanic Americans from Sept. 15 to Oct. 15. Sept. 15 was chosen as the starting point for Hispanic Heritage Month because it is the anniversary of independence for five Latin American countries — Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, and Nicaragua. In addition, Mexico declared its independence on Sept. 16, and Chile on Sept. 18. This year's theme is "Honoring the past, securing the future," with a focus on Hispanic American contributions in World War II.

"Hispanic Americans have served in the U.S. Navy since the Civil War, contributing to the strength of the nation's force," said Capt. Gene Cash, commanding officer, NAVSUP BSC. "The Navy is strengthened by the diversity of its force. I'm proud to be the Commanding Officer of a diverse team here at NAVSUP BSC. We must take time to salute those Hispanic Americans who have served nobly in the past and those that continue to serve today."

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales

Automóviles

Casas

Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Los funcionarios estatales de salud pública ofrecen consejos para un Halloween seguro y saludable

Se insta a los residentes a seguir los consejos de seguridad de Halloween para limitar el riesgo de exposición al COVID-19

Para los residentes que planean celebrar Halloween, el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) proporcionó hoy consejos de seguridad para ayudar a limitar el riesgo de exposición al COVID-19. El DPH también les recuerda a los residentes y comunidades que estén conscientes de que las actividades de Halloween están sujetas a los límites de tamaño de las reuniones estatales actuales, así como a los estándares de seguridad en el lugar de trabajo específicos del sector aplicables.

Consejos para un Halloween seguro y saludable

De acuerdo con la guía de actividades de Halloween publicada por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de EE.UU., algunas recomendaciones a tener en cuenta al celebrar Halloween este año incluyen:

- Disfrute de Halloween al aire libre en lugar de asistir a eventos en el interior.
- Coloque los dulces en una fuente en lugar de en un tazón.
- En lugar del trick-or-treat tradicional, opte por el trick-or-treat unidireccional, con golosinas colocadas fuera de la casa para los niños puedan agarrar uno mientras se mantiene a distancia de los demás.
- Considere dejar desinfectante de manos junto a las golosinas dejadas para que lo usen los que quieren pedir dulces.
- Use una mascarilla o una cubierta facial. Para obtener más información sobre máscaras faciales y cubiertas faciales, consulte Mask Up MA del estado. página web.

o Una máscara de disfraz no es un

sustituto de una máscara facial o una cubierta facial. Para protegerse y proteger a los demás, asegúrese de llevar una mascarilla protectora o una cubierta protectora en lugar o además de una máscara de disfraz.

- Observe una buena higiene de manos, incluido el lavado de manos y el uso de desinfectantes a base de alcohol con al menos un 60% de alcohol. Lleve consigo desinfectante para manos y úselo con frecuencia, especialmente después de entrar en contacto con superficies que se tocan con frecuencia y antes de comer dulces.
- Abstenerse de tocarse la cara.
- Decore su jardín para que otros lo disfruten desde su automóvil o mientras dan una caminata socialmente distanciada.
- Organice concursos de disfraces virtuales o eventos de tallado de calabazas.
- Celebre con los miembros de su hogar con una comida temática de Halloween, una noche de película de Halloween o preparando una búsqueda del tesoro de Halloween.
- Mantenga una distancia social de al menos 6 pies de distancia física de todos los demás participantes que no sean miembros del mismo hogar.
- Evite:
 - o Asistir a fiestas de disfraces llenas de gente que se llevan a cabo en el interior, o cualquier reunión que exceda los límites de reunión en el interior o al aire libre;
 - o Ir a una casa embrujada interior donde la gente puede estar hacinada y gritando; y
 - o Hacer paseos en heno o en tractor con personas que no están en su hogar.

- o Casas embrujadas de interior.
- Quédese en casa y absténgase de las actividades de Halloween, incluida la entrega de golosinas de Halloween, si:
 - o se siente mal;
 - o ha dado positivo por COVID-19;
 - o ha estado expuesto a alguien con COVID-19; o
 - o ha viajado hacia o desde un estado que no está clasificado como de

menor riesgo en los últimos 14 días. Para obtener más información sobre los estados de menor riesgo, consulte la página web de la orden de viaje COVID-19 del estado.

Para obtener orientación específica o preguntas sobre las actividades de Halloween en su propia ciudad o pueblo, comuníquese con su departamento de salud local.

State public health officials offer tips for a safe and healthy Halloween

Residents urged to follow Halloween safety advice to limit the risk of COVID-19 exposure

For residents planning to celebrate Halloween, the Massachusetts Department of Public Health (DPH) today provided safety tips to help limit the risk of exposure to COVID-19. DPH is also reminding residents and communities to be aware that Halloween activities are subject to the current state gathering size limits as well as applicable sector-specific workplace safety standards.

Tips for a Safe and Healthy Halloween

Consistent with the Halloween activity guidance released by the US Centers for Disease Control and Prevention, some recommendations to keep in mind in celebrating Halloween this year include:

- Enjoy Halloween outside rather than attending indoor events.
- Place candy on a platter instead of a bowl.
- Instead of traditional trick-or-treating, opt for one-way trick-or-treating, with treats placed outside of the home for trick-or-treaters as a “grab and go” while keeping distance from others.
- Consider leaving hand sanitizer by any treats left out for trick-or-treaters to use.
- Wear a face mask or face covering. For more information on face masks and face coverings, please see the state’s Mask Up MA! webpage.
 - o A costume mask is not a substitute for a face mask or face covering. To protect yourself and others, ensure you are wearing a protective face mask or covering instead of or in addition to a costume mask.
- Observe good hand hygiene, including hand washing and use of alcohol-based sanitizers with at least 60% alcohol. Carry hand sanitizer and use it often, especially after coming into contact with frequently touched surfaces and before eating candy.

- Refrain from touching your face.
- Decorate your yard for others to enjoy from their car or while on a socially-distanced walk.
- Hold virtual costume contests or pumpkin carving events.
- Celebrate with members of your household with a Halloween-themed meal, Halloween movie night, or by preparing a Halloween scavenger hunt.
- Maintain social distancing of at least 6 feet of physical distance from all other participants who are not members of the same household.
- Avoid:
 - o Attending crowded costume parties held indoors, or any gatherings that exceed indoor or outdoor gathering limits;
 - o Going to an indoor haunted house where people may be crowded together and screaming; and
 - o Going on hayrides or tractor rides with people who are not in your household.
 - o Indoor haunted houses.
- Stay home and refrain from Halloween activities, including handing out Halloween treats, if:
 - o you feel unwell;
 - o you have tested positive for COVID-19;
 - o you have been exposed to someone with COVID-19; or
 - o you have traveled to or from a state that is not classified as lower risk within the last 14 days. For more information on lower risk states, please see the state’s COVID-19 Travel Order webpage.

For specific guidance or questions regarding Halloween activities in your own city or town, contact your local health department.

Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi

MERRIMACK VALLEY YMCA

Y CARES
Remote Learning Program
Kindergarten – Grade 6

MONDAY – FRIDAY 7:30AM – 4:00PM
OR 8:00AM – 5:00PM
Choose from two to five days/week.

Y CARES DETAILS

Program begins Wednesday, September 16, 2020

- Transportation from your child’s school is available
- Meals and snack included (Luncheon & Mitten-branches only)
- Financial assistance is available
- Children will be grouped in quiet rooms for study and remote learning with Wi-Fi
- Children will have time for “recess” during the school day and physical activities during after school hours

We know you have questions about how you can work while also supporting your child’s modified school schedule and remote learning. The YMCA is here to ensure families will have flexible, affordable options for the time children are out of school.

Our Remote Learning Program is an EEC licensed program that combines digital learning with trusted, quality care for children in Kindergarten through 6th grade. The program day will be structured for your child to participate in their remote learning and schoolwork during the first part of the day, and then creative enrichment and physical activities for the remainder of the day. Transportation from your child’s school is available. Sign your child up for a minimum of two days, or the entire week. You can choose the schedule that works best for your family!

SPOTS ARE LIMITED AND WILL BE FILLED ON A FIRST COME, FIRST SERVED BASIS.

Executive Director of Child Care
CATHY REDARD
crrdard@mymca.org • 978-725-6681

To contact our school-age child care directors directly:

Andrew North Andover Juliana LaBelle jlabelle@mymca.org 978-683-3541 ext. 406	Laurance Irene MacLean imaclean@mymca.org 978-683-5151	Matthew Francesca Vandenbergh fvandenbergh@mymca.org 978-683-5259
--	---	--

Methuen implementa See-Click-Fix para responder a las solicitudes de los residentes

La ciudad utilizará inicialmente una herramienta interactiva para problemas relacionados con COVID

En un esfuerzo por mejorar el acceso de los residentes a la asistencia en una amplia gama de temas y problemas, el Alcalde Neil Perry ha instituido SeeClickFix, un sistema interactivo que permitirá que la Ciudad de Methuen sea más receptiva y transparente.

SeeClickFix crea un intercambio de información bidireccional eficaz entre la ciudad y sus residentes. También ayuda a acelerar el tiempo de respuesta y la resolución de problemas. El Alcalde Perry señala: "Esta herramienta permite a los residentes hacer algo más que observar y experimentar frustración con los problemas relacionados con la ciudad. Los residentes ahora pueden tomar medidas e informar problemas creando soluciones rápidas y positivas".

Una vez que la aplicación SeeClickFix está instalada en su teléfono, solo toma uno o dos minutos notificar a la ciudad sobre una inquietud. Esta es una herramienta positiva para el vecindario que permite a nuestros residentes comunicarse con su gobierno y que sus inquietudes se aborden de inmediato.

Inicialmente, la ciudad usará SeeClickFix solo para problemas relacionados con COVID-19. Visite cityofmethuen.net y haga clic en el enlace "Reportar un problema de COVID-19" para informar a la administración de cualquier problema relacionado con COVID o problemas que hayan encontrado.

"Los residentes pueden acceder a SeeClickFix a través de la aplicación



SeeClickFix o del sitio web de la ciudad. Con nuestros departamentos más ocupados que nunca lidiando con las tareas diarias más los desafíos de COVID-19, esta es una herramienta valiosa para que los residentes lleguen al ayuntamiento de manera más eficiente y directa. Quiero agradecer a nuestros jefes de departamento y sus equipos por ayudar a poner en marcha esta iniciativa", dijo el Alcalde Perry.

SeeClickFix se implementará para todos los departamentos de la ciudad durante los próximos 6 meses. La ciudad mantendrá a los residentes actualizados sobre los nuevos desarrollos, mientras continúa enfocándose en comprender y abordar las necesidades de todos los residentes; SeeClickFix es una herramienta que nos ayuda a lograr ese objetivo.

Methuen implements See-Click-Fix to answer resident requests

City Will Initially Use Interactive Tool for COVID Related Issues

In an effort to improve resident access to assistance across a wide range of topics and issues, Mayor Neil Perry has instituted SeeClickFix, an interactive system that will allow the City of Methuen to be more responsive and transparent.

SeeClickFix creates an effective two-way exchange of information between the city and its residents. It also helps to speed up response time and problem solving. Mayor Perry notes, "This tool empowers residents to do something more than observe and experience frustration with city-related issues. Residents can now take action and report issues creating prompt and positive solutions."

Once the SeeClickFix app is installed on your phone, it takes just a minute or two to notify the city of a concern. This is a positive neighborhood tool that allows residents to communicate with their government, and have their concerns addressed promptly.

Initially, the city will be using SeeClickFix for COVID-19 related issues only. Visit cityofmethuen.net and click on the "Report a COVID-19 Issue" link to let the administration know of any COVID related problems or issues encountered.

"SeeClickFix is accessible to residents either via the SeeClickFix app or the city website. With our departments busier than ever dealing with everyday tasks plus COVID-19 challenges, this is a valuable tool for residents to reach city hall more efficiently and directly. I want to thank our department heads and their teams for helping to get this initiative started," said Mayor Perry.

SeeClickFix will be rolled out for all city departments over the next 6 months. The city will keep residents updated on new developments, as it continues to focus on understanding and addressing the needs of all residents; SeeClickFix is one tool to assist us in accomplishing that goal.

BBB offers online safety tips for National Cyber Security Awareness Month

The Internet has become a significant part of our everyday lives, allowing us to work, socialize and shop online. Unfortunately, cybercriminals also benefit from that same convenience and accessibility. That's why the Cybersecurity and Infrastructure Security Agency (CISA) and the National Cyber Security Alliance (NCSA) team up each October for National Cyber Security Awareness Month. This year's theme is "Do Your Part. #BeCyberSmart," which emphasizes the importance of individuals taking steps to protect themselves online.

Through its online reporting tool, the Internet Crime Complaint Center (IC3) connects the public with the FBI. According to IC3's 2019 annual report, almost 500,000 complaints and \$3.5 billion in losses were reported last year, with adults over 60 being the demographic most impacted by internet crime. Texas ranks third in the United States for number of victims and fourth for total dollar losses.

Step up your online safety practices with these tips from your Better Business Bureau:

Increase your online privacy. Protect your online accounts by implementing multifactor authentication and using strong passwords, which consist of letters, numbers and special characters. Individuals should also refrain from accessing banking

information or making online purchases when connected to an unsecured public network.

Stay secure while you work. As more employees work virtually during the COVID-19 crisis, they should be more vigilant about internet scams and online fraud. Business and personal information should be treated with the same care; avoid sharing it with unfamiliar parties or over unsecured networks. It is important to keep the security software on your business devices up to date, because only one employee needs to be compromised for an entire organization to experience a data breach.

Use social media responsibly. Social media is a great way to connect with friends and family, but it can also allow scammers and cybercriminals to target you. Only accept friend requests from people you trust, avoid clicking links in messages from strangers, and refrain from posting your personal information online. Remember to be careful about what you share. Remember, there is no "delete" button online.

For more online safety tips, visit us at BBB.org, and go to CISA.gov to learn more about National Cyber Security Awareness Month.

Have you encountered cybercrime? Report it to BBB.org/ScamTracker and IC3.gov/Complaint.

BBB ofrece consejos por seguridad en línea por Mes Nacional de Concienciación Sobre la Ciberseguridad

By BBB serving the Heart of Texas

El Internet se ha convertido en una parte significativa de nuestra vida cotidiana, que nos permite trabajar, alternar y comprar en línea. Desafortunadamente, criminales cibernéticos también benefician de la misma comodidad y accesibilidad. Por eso la Agencia de Seguridad Cibernética y Infraestructura y la Alianza de Seguridad Cibernética Nacional se han asociados cada octubre por Mes Nacional de Concienciación Sobre la Ciberseguridad. El tema este año es "Hacer Tu Parte. #BeCyberSmart," cual enfatizar la importancia de individuales tomando medidas a se protegen en línea.

Por su herramienta de informes en línea, el Centro de Quejas por Delitos en Internet (IC3) conecta el público con el FBI. Según al informe anual 2019 del IC3, casi 500,000 quejas y \$3.5 mil millones en perdidos fueron reportados el año pasado, con adultos mayores de 60 años siendo el demográfico más afectado por los criminales de Internet. Texas ocupa el tercer lugar en los Estados Unidos en números de víctimas y cuarto por dólares totales perdidos.

Aumenta tus prácticas de seguridad en línea con estos consejos de tu Buro de Mejores Negocios:

Aumentar tu privacidad en línea. Proteger tus cuentas en líneas por implementando autenticación de multifactores y usando contraseñas fuertes, que consiste en letras, números y caracteres especiales. Individuales también deben

abstener de acceder información del banco o haciendo compras en líneas cuando conectados a las redes públicas no seguras.

Mantener seguridad mientras trabajas. Con más empleados trabajando virtualmente durante el crisis COVID-19, deben tener más cuidado con estafas del Internet y fraude en línea. Información personal y empresarial deben ser tratados con el mismo cuidado; evitar lo compartiendo con partidos desconocidos o por redes no seguras. Es importante mantener actualizado el software de seguridad en sus dispositivos empresariales, porque solo un empleado debe verse comprometido para que toda una organización experimente una violación de datos.

Usar redes sociales responsablemente. Redes sociales son una forma buena conectar con amigos y familia, pero también puede permitirte estar contactado por estafadores y criminales cibernéticos. Solamente aceptar solicitudes de amistades de personas en las que confía, evitar haciendo clic en vínculos en mensajes de los extraños y abstenerse de publicando tu información personal en línea. Recuerda que no hay un botón "delete" en línea.

Por más consejos de seguridad en línea, visitarnos en BBB.org, y ir al CISA.gov para aprender más de Mes Nacional de Concienciación Sobre la Ciberseguridad.

Has encontrado el crimen en línea? Reportarlo en BBB.org/ScamTracker y IC3.gov/Complaint.

Fidelity House CRC awarded 10-year Cummings Grant

Lawrence nonprofit shares in \$10 million in funding

Fidelity House CRC is one of 30 local nonprofits to share in \$10 million in funding from Cummings Foundation. The Lawrence-based organization will receive \$333,330 over the next 10 years.

Fidelity House CRC (FHCRC) is a human services organization supporting adults and children with intellectual, developmental, and physical disabilities; acquired brain injuries; and mental health diagnoses. FHCRC's mission is to support people with disabilities and those with other significant challenges to pursue goals and live fulfilled lives.

Brad Howell, President & CEO, had this to say upon receiving the news, "We feel so fortunate and proud to be one of thirty chosen to continue working with Cummings Foundation as a long-term recipient of the \$20 Million Grant Program. It is exciting to know our work on behalf of veterans with disabilities will be supported by Cummings Foundation for many years to come. We are very grateful for the grant elevation, and also for the recognition that the work we are doing with veterans is essential and valued. The opportunity to serve those who have served our country is a great honor, and we are thrilled to carry on that duty, fueled by the continued support of Cummings Foundation."

Fidelity House CRC will use the awarded funds to sustain and strengthen one-to-one job placement services for military veterans with disabilities and other barriers to employment over the next ten years.

"Greater Boston is so fortunate to have nonprofits like Fidelity House CRC that are listening to the community and working to meet its needs," said Cummings Foundation grants manager Christina Berthelsen. "By providing a full decade of support, we hope to alleviate some of the constant fundraising burden, enabling nonprofit staff to spend more time actually providing services."

This long-term funding is part of the Cummings \$20 Million Grant Program, which supports Massachusetts nonprofits that are based in and primarily serve Middlesex, Essex, and Suffolk counties. In the first phase of this philanthropic initiative, 130 nonprofits were awarded \$100,000 each in June. In the second phase, just completed, repeat grant winners were considered to have their \$100,000 grants elevated to 10-years awards of \$200,000 - \$500,000 each. Nonprofits contending for the extended funding made presentations via Zoom to a panel of Cummings Foundation volunteers. These community volunteers selected 19 of the 30 grant winners. The other 11 recipients had been determined in June by Foundation team members.

"As a way to share the economic power of the Foundation, we have created a system through which volunteers decide more than half of all our grant winners," said Berthelsen. "We benefit from their diverse backgrounds and perspectives; they benefit from an enlightening learning opportunity; and the nonprofits often

benefit from increased exposure and new advocates."

Through the Cummings \$20 Million Grant Program, Cummings Foundation gives back in the area where it owns commercial buildings, all of which are managed, at no cost to the Foundation, by its affiliate, Cummings Properties. Founded in 1970 by Bill Cummings, the Woburn-based commercial real estate firm leases and manages 10 million square feet of debt-free space, the majority of which exclusively benefits the Foundation.

Cummings Foundation has now awarded more than \$280 million to greater Boston nonprofits alone. It increased its annual grant program from \$20 million to \$25 million during the current 2021 cycle. The process is already underway.

The complete list of Cummings Foundation grant winners is publicly available at: www.CummingsFoundation.org.

About Fidelity House CRC

Fidelity House CRC (FHCRC) is a human services organization supporting adults and children with intellectual, developmental, and physical disabilities;



brain injuries; and mental health diagnoses. In recent years, FHCRC has supported a growing population of adults with acquired brain injury, and created custom one-on-one services for military veterans. With more than 30 locations and 20 different service types, Fidelity House CRC supports more than 1400 people across Massachusetts. Additional information about FHCRC is available at www.fidelityhhs.org.

About Cummings Foundation

Woburn-based Cummings Foundation, Inc. was established in 1986 by Joyce and Bill Cummings. The Foundation directly operates its own charitable subsidiaries, including New Horizons retirement communities in Marlborough and Woburn, and Veterinary School at Tufts, LLC in North Grafton. Additional information is available at www.CummingsFoundation.org.

TIRE SERVICES





Brian Depeña
978-423-7834

Gomas Nuevas & Usadas
Auto Detailing Center

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

**24 HOURS
7 DAYS**

WHEEL ALIGNMENT
with a 30 Day Warranty
Con 30 Días de Garantía

Nitrogeno Tire

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida
24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
(Aceite y Filtro Provisto por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no Includo en esta Oferta
(PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU RECIBO)

YOKOHAMA GOODYEAR BFGoodrich PIRELLI UNIROYAL Continental HANKOOK MICHELIN DUNLOP BRIDGESTONE TOYO TIRES AND MORE..

Retired MCC History Professor to Address MCC MILES Fall Opener

In current times, it is more important than ever for people to participate in personal enrichment and community engagement events. Middlesex Community College's Community Education and Training (CET) keeps adults 55+ engaged with MCC's Middlesex Institute for Lifelong Learning for Seniors (MILES). The program has transitioned all classes to online platforms for the Fall semester, starting with the Opening Session featuring keynote speaker and recently retired MCC history professor Dr. David M. Kalivas.

Lauren Ellis, MCC's Program Manager of CET, believes MILES' transition to Zoom for the Fall offers students the opportunity to connect with others while pursuing life-long learning goals.

"We know that online doesn't replace all the big smiles and warm conversations, but it does give the members a chance to stay social and share some face time," she said. "We have a wonderful set of online classes that will keep members engaged and eager to participate. With our online format we are hoping to reach a wider audience to ensure that all adults ages 55+ can enjoy an online social, and intellectually stimulating environment."

Dr. Kalivas – who worked at MCC for 39 years – will present "Civil Rights in the United States: An Historical Perspective."

"The United States has reached a critical time in its history as civil unrest and

mass protests become more frequent across the country," Kalivas said. "The pursuit for civil rights and equity has erupted on our streets shattering or weakening the bonds of our communities and fostering increased discontent and polarization with no resolution in sight.

"With calls for law and order and justice for African Americans, there is clearly much that needs to be done. With all this turmoil, there is no better time to reflect on our history to help us better understand how we arrived at this point. With that in mind, my remarks will offer a reflection on the history of civil rights in the United States."

The free MILES Opening Session will take place at 2 p.m. to 4 p.m. on Wednesday, October 21.

MCC's MILES program offers stimulating, interactive daytime seminars and workshops – with no term papers, tests or grades – for active, older adults ages 55+. This Opening Session provides community members an opportunity to learn more about MILES and the courses being offered – and is a good time to meet instructors and peers, even online.

MILES Fall 2020 Session runs Mondays through Thursdays, October 26 through November 23. Classes meet online on Zoom between 2 p.m. to 4 p.m. – unless otherwise specified – and are facilitated by individuals with expertise in their field. Workshops and seminars focus on topics

such as art, the environment, health, history, literature, movies and technology.

Each MILES course is \$16 – with a maximum of \$100 for the semester if you register for seven or more courses.

For the complete schedule of MILES courses, contact Lauren Ellis at 781-280-369 or email ellisl@middlesex.mass.edu.

To register for courses, call 1-800-818-3434. Visit www.middlesex.mass.edu/MILES for more information.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!



Middlesex Community College's MILES program for adults 55+ has transitioned all classes to online platforms for the Fall semester. The free Opening Session will take place at 2 p.m. to 4 p.m. on Wednesday, October 21. Dr. David Kalivas, recently retired MCC history professor will be the keynote speaker.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido

Check Engine

978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com
978-423-7834

Merrimack Valley Hospice Provides 100-Year-Old Lawrence Patient With Tablet to Ease Isolation

While the physical effects of COVID-19 have been widely documented, 100-year-old Rita Ducheneau has struggled with isolation at Marguerite's House Assisted Living on the Mary Immaculate Health/Care Services campus in Lawrence.

To ease her patient's loneliness, Merrimack Valley Hospice Case Manager Meredith McNeilly, RN, BSN recently presented a tablet to Ducheneau and taught her how to conduct video chats. In addition to communicating with her caregivers, social worker, chaplain and a music therapist, Ducheneau is thrilled to have more personal contact with her two daughters, Jeanne and Shirley, who have been restricted from visiting from their respective homes in New Hampshire.

"Meredith was a great teacher!" Ducheneau said. "It has been good to learn new things, challenge myself and keep my mind active. Also, using the tablet is definitely better than just talking on the phone. You get to see people's eyes and their smiles. You don't know how much I've missed that."

Born in Lawrence on December 5, 1919, Ducheneau was the fourth of nine children of Irenée "Pete" Romeo Nolet and Delia Albine (Lamontagne) Nolette. Ducheneau left high school at age 16 (though she earned her GED in her 40s) to work at Gerber Shoe Factory, where she was so successful that she was sought by area shoe designers.

"I loved sewing," recalled Ducheneau, whose mother taught her the skill. "I had to be the best in the room."

In 1938, Ducheneau married Henry Leonel, her husband of 58 years whom she called Leo. In the late 1940s, her mother helped care for her children for two

years while Ducheneau was hospitalized with tuberculosis. After she recovered, Ducheneau joined the Women's Auxiliary Police Department, where she oversaw air raid drills and was instrumental in forming the crossing guard program in Lawrence.

Ducheneau, who moved to Methuen and ultimately retired from Raytheon, enjoyed swimming, boating, snowmobiling, ballroom dancing, playing cards, quilting and traveling. She remained active by participating in exercise classes and playing bingo and Pokeno after moving in September 2016 to Marguerite's House, where she is known as a fashionista whose jewelry and shoes – some of which she made – match her carefully styled outfits.

Given her patient's outgoing nature, McNeilly said she wasn't surprised that Ducheneau was eager to tackle new technology.

"When I first met Rita in June, she was quite withdrawn," said McNeilly, who visits Ducheneau weekly. "She's such a people person. It didn't take long before the companionship she experienced through the tablet enabled her natural self to shine."

Ducheneau credits McNeilly's patience with making it all possible.

"I don't have the tablet by my side every minute like some people," Ducheneau said, "but I'll enjoy it until we can get back to hugs and kisses."

Elena Finney, RN, BSN, hospice and palliative care clinical manager at Merrimack Valley Hospice, said video visits have given the home health and hospice industry an additional way to provide face-to-face support to patients, caregivers and families.

"There is so much we can do with virtual support to enhance the physical,



spiritual and psychosocial well-being of our patients and their loved ones," Finney said. "With education and the quick touch of a button, the entire hospice team has the ability to 'visit.' The nurse is able to assess

a new concern, or the music therapist can engage with the patient in singing a song. I am excited to see how this tool continues to grow, as well as its ongoing use in our everyday practice."

Join us
EXCHANGE
The Hillie Hunt
 Haverhill Exchange Fall Scavenger Hunt Fundraiser

\$100 per team per car (1 people max)
Thursday, October 15
7 pm to 9 pm

Sponsorships:
 \$250 Clue Sign Sponsor + One Team
 \$100 Social Media Promotional Sponsor

Great Prizes:
 Buzzy Cart + Magic Wallet
 \$300 Maria's Gift Certificate
 \$100 per car, 4 people max per team
 Other secret super fun prizes!

www.haverhillexchangeclub.com

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Haverhill Farmers Market

The vibrant, colorful Haverhill Farmers Market is where local farmers and food producers meet to sell directly to the community.

The Haverhill Farmers Market mission is to provide access to farm-fresh products and promote local agriculture, as well as serve as a social gathering place to encourage a vibrant and connected community.

This family-friendly market also includes food demonstrations, local music and children's activities.

In partnership with Creative Haverhill, Team Haverhill provides the volunteer assistance to this important community institution.

WHEN: Saturdays, 9AM-1PM, June 27 – October 31, 2020

WHERE: 51 Merrimack Street, Haverhill, MA



Located in downtown Haverhill, the Haverhill Farmers Market is easily accessible by car, bike, walk, or public transportation, and has plenty of free parking (upper and lower decks at Goeke Parking Deck).

Stay connected with the Haverhill Farmers Market at facebook.com/haverhillfarmersmarket.

Please contact the market organizer if you have any questions at jeffgrassie@yahoo.com or call at 978 872-7535.

IRS les recuerda a contribuyentes las reglas de deducción de oficina en el hogar durante Semana Nacional de la Pequeña Empresa

WASHINGTON — Durante la Semana Nacional de la Pequeña Empresa, del 22 al 24 de septiembre, el Servicio de Impuestos Internos quiere que las personas consideren tomar la deducción por el uso comercial del hogar si califican. El beneficio puede permitir a los contribuyentes que trabajan desde casa deducir ciertos gastos en su declaración de impuestos.

La deducción por el uso comercial del hogar está disponible para los contribuyentes que trabajan por cuenta propia, los contratistas independientes y aquellos que trabajan en la economía compartida que califiquen. Sin embargo, la Ley de Empleos y Reducción de Impuestos (TCJA) suspendió el uso comercial de la deducción del hogar desde 2018 hasta 2025 para los empleados. Los empleados que reciben un cheque de pago o un W-2 exclusivamente de un empleador no son elegibles para la deducción, incluso si actualmente trabajan desde casa.

Calificar para una deducción

Hay dos requisitos básicos para calificar para la deducción. El contribuyente debe usar una parte del hogar exclusivamente para realizar negocios de forma regular y el hogar debe ser el lugar principal de negocios del contribuyente.

Para reclamar la deducción, un contribuyente debe usar parte de su hogar para uno de los siguientes:

- Exclusiva y regularmente como lugar principal de negocios para un comercio o negocio
- Exclusiva y regularmente como un lugar donde los pacientes o clientes se encuentran en el curso normal de un oficio o negocio
- Como una estructura separada que no está adjunta a una casa que se usa exclusiva y regularmente en relación con un comercio o negocio
- De forma regular para el almacenamiento de inventario o muestras de productos usados en un comercio o negocio de venta de productos al por menor o al por mayor
- Para uso de alquiler
- Como guardería

El término "hogar" a los efectos de esta deducción:

- Incluye una casa, apartamento, condominio, casa móvil, barco o propiedad similar
- Incluye estructuras en la propiedad, como un garaje, estudio, granero o invernadero sin anexos
- No incluye ninguna parte de la propiedad del contribuyente usada

exclusivamente como hotel, motel, posada o negocio similar

Gastos calificados

Los gastos deducibles para el uso comercial del hogar normalmente incluyen la parte comercial de los impuestos de bienes raíces, intereses hipotecarios, alquiler, pérdidas por hechos fortuitos, servicios públicos, seguros, depreciación, mantenimiento y reparaciones. En general, un contribuyente no puede deducir gastos por las partes de su hogar que no se usan para el negocio; por ejemplo, gastos de cuidado del césped o pintura de una habitación que no se usa para negocios.

Reclamar la deducción

Un contribuyente puede usar el método regular o simplificado (en inglés) para calcular la deducción por el uso comercial del hogar.

Con el método regular, los contribuyentes calificados calculan el uso comercial de la deducción del hogar dividiendo los gastos de operación del hogar entre el uso personal y comercial. Los contribuyentes que trabajan por cuenta propia que presentan el Anexo C del IRS, Ganancias o pérdidas de negocios (propiedad única) (en inglés) primero calculan esta deducción en el Formulario 8829, Gastos por uso comercial de su hogar (en inglés).

Con la opción simplificada, los contribuyentes que califiquen usan una tasa prescrita de \$5 por pie cuadrado de la parte de la casa que se usa para el negocio (hasta un máximo de 300 pies cuadrados) para calcular el uso comercial de la deducción del hogar. Un contribuyente reclama la deducción directamente en el Anexo C del IRS. El Procedimiento de Ingresos 2013-13 (PDF, en inglés) proporciona detalles completos de este método de puerto seguro.

Instalaciones de guardería

Los contribuyentes que usen su hogar de manera regular para proporcionar guardería pueden reclamar una deducción por parte del hogar, incluso si se usa como el mismo espacio para fines no comerciales. Para calificar, se deben cumplir los dos requisitos siguientes:

- El negocio debe proveer guardería para niños, personas de 65 años o más, o personas que no pueden cuidarse a sí mismas física o mentalmente.
- El negocio debe haber solicitado, otorgado o estar exento de tener una licencia, certificación, registro o aprobación como guardería o como guardería familiar o grupal según la ley estatal.

NHTSA destaca la importancia de car seats y la seguridad del niño pasajero

Muchas Comunidades Ofrecen Chequeos e Inspecciones Virtuales de Car Seats

La Administración Nacional de Seguridad del Tráfico en las Carreteras (NHTSA) del Departamento de Transporte de EEUU exhorta hoy a todos los padres y cuidadores de asegurarse de que elijan, instalen y usen correctamente los car seats de sus niños en sus vehículos. Todos tenemos que hacer esto durante todos los días del año – no importa que tan corto o largo sea el viaje. La agencia también advirtió al público sobre los peligros de dejar a un niño desatendido en un vehículo caliente. Los recordatorios llegan a tiempo para la Semana de la Seguridad del Niño Pasajero, que se celebra del 20 al 26 de septiembre.

“La seguridad es la prioridad principal del departamento, e instamos a los conductores a asegurarse de que sus niños pasajeros viajen en los car seats correctos, y nunca dejen a un niño desatendido en un vehículo caliente”, dijo la Secretaria de Transporte de EEUU, Elaine L. Chao.

Aunque la mayoría de los padres y cuidadores confían en que han instalado correctamente el car seat de su niño, casi la mitad (46%) no han sido instalados de forma correcta.

Durante la Semana de la Seguridad del Niño Pasajero, muchas comunidades tendrán disponibles técnicos certificados en la seguridad de niños pasajeros para proporcionar educación gratuita sobre cómo usar los car seats, asientos elevados “booster” y cinturones de seguridad. Los técnicos ayudarán a educar a las familias sobre cómo elegir el car seat correcto para un niño, instalarlo de forma correcta y usarlo de forma correcta cada vez. También pueden hablar sobre la importancia de registrar los car seats con sus fabricantes y qué esperar si el asiento está sujeto a un retiro (recall) de seguridad. Durante la emergencia de salud pública actual, más técnicos están ofreciendo chequeos virtuales de car seats este año. He aquí una lista de los sitios que realizarán chequeos virtuales de car seats.

“Estamos dedicamos a mantener seguros a los niños en nuestros vehículos y en nuestras carreteras”, dijo el Administrador Adjunto de NHTSA, James Owens. “No solo es importante tener el asiento correcto para la edad y el tamaño

del niño, también es fundamental que los padres y cuidadores estén conscientes del peligro del calor extremo (hipertermia) para los niños que se dejan desatendidos en vehículos calientes, y aquellos que entran a hurtadillas en vehículos calientes. Recuerda nuestra campaña – Parquea. Mira. Cierra”.

El número de niños que mueren por el calor extremo en vehículos, ya sea porque los dejaron desatendidos o quedaron atrapados, ha aumentado en los últimos años. La mayoría de las muertes — el 54% — ocurren cuando alguien olvida a un niño en un vehículo. En lo que va del año, 20 niños han muerto por calor extremo vehicular pediátrica. En 2019, 52 niños murieron, el segundo año más fatal que se ha registrado para el calor extremo vehicular pediátrica, porque los niños fueron olvidados u obtuvieron acceso a un vehículo abierto. Los padres y cuidadores deben tener el hábito de siempre revisar el asiento trasero de su vehículo y siempre cerrar las puertas.

Los observadores también pueden desempeñar un papel importante en salvar una vida – si ves a un niño abandonado en un vehículo, llama al 911 y obtén ayuda de inmediato.

La Semana de la Seguridad del Niño Pasajero concluye con el Sábado Nacional de Chequeos de Car Seats el 26 de septiembre, cuando técnicos certificados en la seguridad de niños pasajeros estarán disponibles en eventos de chequeos de la seguridad de car seats para ofrecer consejos e instrucción a los padres y cuidadores.

Por los últimos 30 años, los 50 estados, el Distrito de Columbia y todos los territorios de los Estados Unidos han tenido leyes que requieren que los niños estén asegurados en los car seats o asientos elevados “booster” correctos para sus edades y tamaños mientras viajan en vehículos. Los estados ahora exigen que los niños viajen en car seats o asientos elevados “booster” hasta los 9 años.

Para obtener más información sobre cómo elegir el car seat correcto, haz clic aquí.

Para información sobre la seguridad del niño pasajero, haz clic aquí.

www.rumbonews.com

Get help to quit.

mass.gov/vaping @GetTheVapeFacts

International Veterans Care Services

Kelly Frazier
Founder
978-609-7239 Gell
kfrazier.ives@gmail.com

49 Blanchard St. Ste 208
S. Lawrence Ma. 01843
978-655-6295 office
978-655-8264 Fax

Aldegunda Matos

29 de abril de 1927 ~ 2 de octubre de 2020 (93 años)
Obituario

Aldegunda Matos, 93, de Lawrence falleció repentina y pacíficamente en el Holy Family Hospital con su familia junto a su cama. La Sra. Matos nació y se educó en Jauco, Oriente, Cuba, hija del fallecido Severino Guilarte y su esposa Caridadsixta Duran. De niña y joven trabajó en la granja familiar con su padre y después de su matrimonio trabajó en el negocio de su familia hasta 1959.

La Sra. Matos emigró a Estados Unidos en 1982 cuando se reunió con su familia aquí. Amaba a sus hijos, nietos y tataranietos. Ella era la matriarca de la familia que organizaba muchas cenas, reuniones, celebraciones y días festivos. La Sra. Matos era miembro de la Iglesia Metodista Libre Española en Lawrence. Era miembro de Oasis Day Adult Day Care en Lawrence y, como ciudadana estadounidense, rara vez se perdía las elecciones. La Sra. Matos fue elegida Delegada de la Convención Republicana de Massachusetts en 2018.

Era la viuda de Gil Vicente Matos, quien murió en 1996. Le sobrevivieron sus hijos: Gabriela Matos de Tampa, FL; Eliader Matos y su esposa Venecia (Santana) Matos de Miami, FL; Enrique Matos de Lawrence, MA; la Sra. Antonia María Matos de Oriente, Cuba; Mayra (Matos) Vázquez, esposa de Luis Vázquez de Methuen; Mirta Matos de Lawrence y Manuel Matos y su esposa Iris Matos de Lawrence. Además, le sobreviven 26 nietos y muchos bisnietos que la conocieron como "Mamagunda".

También fue la madre de su nieta Odelma Matos de Tampa, FL. A la Sra. Matos le sobreviven los hermanos Emerio Guilarte, Maria Guilarte, Domitilo Guilarte, Cresencio Guilarte y Clodoalba Guilarte. La Sra. Matos murió antes que los hijos Walter Matos de Lawrence y Eugenio Matos (Christobal) y los hermanos Oscar Guilarte, Suiberta Guilarte, Demerida Guilarte, Gaspar Guilarte y Taciano Guilarte todos de Cuba. También le sobreviven muchas sobrinas, sobrinos y primos aquí y en Cuba.

Debido a la emergencia sanitaria nacional, se llevará a cabo un funeral



privado en FARRAH FUNERAL HOME, 133 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841. Seguirá el entierro donde será sepultada junto a su esposo en el cementerio de St. Mary-Immaculate Conception en Lawrence. .

Servicios

Aún puede mostrar su apoyo enviando flores directamente a la familia o plantando un árbol conmemorativo en la memoria de Aldegunda Matos.

Aldegunda Matos, 93, of Lawrence passed away suddenly and peacefully at Holy Family Hospital with her family at her bedside. Mrs. Matos was born and educated in Jauco, Oriente, Cuba the daughter of the late Severino Guilarte and his wife Caridadsixta Duran. As a child and young woman she worked in the family farm with her father and after her marriage she worked at her family's business until 1959.

Mrs. Matos immigrated to United States in 1982 when she was reunited with her family here. She loved her children, grandchildren and great-great-grandchildren. She was the Matriarch of the family who hosted many dinners, gatherings, celebrations and holidays. Mrs. Matos was a member of the Spanish Free Methodist Church in Lawrence. She was a member of Oasis Day Adult Day Care in Lawrence and as US citizen she rarely missed an election. Mrs. Matos was elected as Delegate to the Massachusetts Republican Convention in 2018.

She was the widow of Gil Vicente Matos who died in 1996. She is survived by her children: Gabriela Matos of Tampa, FL; Eliader Matos and his wife Venecia (Santana) Matos of Miami, FL; Enrique Matos of Lawrence, MA; Mrs. Antonia Maria Matos of Oriente, Cuba; Mayra (Matos) Vazquez, wife of Luis Vazquez of Methuen; Mirta Matos of Lawrence and Manuel Matos and his wife Iris Matos of Lawrence. In addition she is survived by 26 grandchildren and many great-grandchildren who knew her as "Mamagunda".

She also was the mother to her granddaughter Odelma Matos of Tampa, FL. Mrs. Matos is survived by siblings, Emerio Guilarte, Maria Guilarte, Domitilo Guilarte, Cresencio Guilarte and Clodoalba Guilarte. Mrs. Matos was predeceased by children, Walter Matos of Lawrence and Eugenio Matos (Christobal) and siblings, Oscar Guilarte, Suiberta Guilarte, Demerida Guilarte, Gaspar Guilarte and Taciano Guilarte all of Cuba. She is also survived by many nieces, nephews and cousins here and in Cuba.

Due the national health emergency, a private funeral service will be held at FARRAH FUNERAL HOME, 133 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841. Burial will follow where she will be laid to rest beside her husband at St. Mary-Immaculate Conception Cemetery in Lawrence.

Services

You can still show your support by sending flowers directly to the family, or by planting a memorial tree in the memory of Aldegunda Matos.

Como los huesos del cuerpo humano, el eje de la rueda, el ala del pájaro y el aire al ala, así es la libertad la esencia de la vida. Todo lo que se hace sin él es imperfecto.

Like bones to the human body, the axle to the wheel, the wing to the bird, and the air to the wing, so is liberty the essence of life. Whatever is done without it is imperfect.

Jose Martí



**137 Lawrence Street
 Lawrence, MA 01841
 (978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.
 La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.
 Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



**City of Lawrence,
 Massachusetts**

**Attention Lot Owners
 Bellevue Cemetery
 REMOVAL NOTICE**

The Bellevue Cemetery Board of Directors is requesting that all Lot Owners please remove all temporary memorials, debris, and prohibited items which include bricks, curbing, tiles, poured concrete, masonry, fencing, and other items that have been placed around monuments and grave lots. These items are an impediment to routine maintenance operations as well as a safety hazard and must be removed.

We kindly ask lot owners to remove all items by November 1, 2020. After that date, the Cemetery staff will begin "FALL CLEANUP" removing and discarding items. Please call the cemetery office at (978) 620-3560 if you have any questions and concerns.

Thank you for your cooperation and understanding.

Jorge Jaime, Director

Se acerca fecha límite del 15 de octubre para quienes solicitaron prórrogas para presentar

Contribuyentes deben presentar electrónicamente y solicitar reembolso vía depósito directo

El Servicio de Impuestos Internos les recuerda hoy a los contribuyentes que solicitaron una extensión para presentar su declaración de 2019, que el 15 de octubre se acerca. Los contribuyentes deben completar sus declaraciones de impuestos y presentarlas en o antes del 15 de octubre. Aquellos que adeudan impuestos deben pagar lo antes posible y así evitar multas e intereses.

Aún están disponibles opciones convenientes de presentación electrónica, incluida Free File del IRS. Los contribuyentes y los profesionales tributarios deben continuar usando las opciones electrónicas para apoyar el distanciamiento social y acelerar el proceso de las declaraciones de impuestos, reembolsos y pagos.

Aunque el 15 de octubre es el último día para que la mayoría de las personas presenten su declaración, algunos contribuyentes pueden tener más tiempo e incluyen:

- Miembros del ejército y otros que sirven en una zona de combate (en inglés). Por lo general, tienen 180 días después de salir de la zona de combate para presentar declaraciones y pagar los impuestos adeudados.
- Contribuyentes en áreas de desastre declaradas federalmente que ya tenían extensiones válidas. Para obtener detalles, consulte la página de ayuda en caso de desastre en IRS.gov.

Elija depósito directo para reembolsos

La manera más segura y rápida para que los contribuyentes obtengan su reembolso es depositarlo electrónicamente en su banco u otra cuenta financiera. Los contribuyentes pueden usar el depósito directo (en inglés) para depositar su reembolso en una, dos o incluso tres cuentas. El depósito directo es mucho más rápido que esperar a que llegue un cheque por correo.

Después de presentar la declaración, use la herramienta ¿Dónde está mi reembolso? en IRS.gov o descargue la aplicación móvil IRS2Go para averiguar el estado de un reembolso.

Pague los impuestos federales electrónicamente

Los contribuyentes pueden hacer sus pagos de impuestos federales en línea, por teléfono o con su dispositivo móvil y la aplicación IRS2Go. Al pagar impuestos federales electrónicamente, los contribuyentes deben recordar:

- Las opciones de pago electrónico son la manera óptima de efectuar un pago de impuestos.
- Pueden pagar cuando presentan sus declaraciones electrónicamente a través de software de impuestos en línea. Si usa los servicios de un preparador de impuestos, los contribuyentes deben solicitarle que efectúe el pago de impuestos a través de un retiro electrónico de fondos de una cuenta bancaria.
- El Pago directo del IRS permite a los contribuyentes pagar gratis en línea, directamente desde una cuenta corriente o de ahorros y programar pagos con hasta

365 días de anticipación.

- Los contribuyentes pueden optar por pagar con tarjeta de crédito, de débito u opción de billetera digital a través de un procesador de pagos. El IRS no cobra tarifas.
- La aplicación IRS2Go ofrece opciones de pago optimizadas para dispositivos móviles, incluidos Pago directo y pagos de proveedores de tarjetas de pago en dispositivos móviles.
- Los contribuyentes también pueden inscribirse en el Sistema de Pago Electrónico de Impuestos Federales y tener la opción de pagar en línea o por teléfono a través del Sistema de Respuesta de Voz de EFTPS.
- Los contribuyentes pueden visitar IRS.gov/cuenta para acceder de manera segura a la información de su cuenta de impuestos federales. Pueden ver la cantidad que deben, acceder a sus archivos de impuestos en línea, revisar su historial de pagos y ver la información clave de la declaración de impuestos más reciente tal como se presentó originalmente.

¿No puede pagar el monto total?

Hay varias opciones de pago disponibles en IRS.gov/pagos para ayudar a los contribuyentes que no pueden pagar en su totalidad y algunas pueden ofrecerle multas menores. Los contribuyentes deben saber:

- Si bien los intereses y las multas por pago tardío continúan acumulándose sobre la deuda de impuestos después de la fecha límite original del 15 de julio, la tarifa de la multa por falta de pago se reduce a la mitad mientras esté vigente un acuerdo de pagos a plazos.
- La tarifa de multa habitual del 0.5 por ciento mensual se reduce al 0.25 por ciento mensual. Para el trimestre calendario que comenzó el 1ro de octubre de 2020, la tarifa de interés por falta de pago es del 3 por ciento.

Pagos de impacto económico: aquellos sin requisito de presentar impuestos aún pueden obtener uno; deben actuar para el 21 de noviembre

Aunque la mayoría de los estadounidenses, más de 160 millones en total, ya recibieron sus pagos de impacto económico, el IRS le recuerda a cualquier persona con pocos o ningún ingreso que no esté obligado a presentar una declaración de impuestos que quizá pueda ser elegible para recibir un pago de impacto económico.

Disponible en inglés y español, la herramienta Non-Filers en IRS.gov está diseñada para personas con ingresos por lo general inferiores a \$24,400 para parejas casadas y \$12,200 para solteros. Esto incluye parejas e individuos que se encuentran sin hogar. Las personas deben ingresar su información antes del 21 de noviembre para recibir un pago este año.

Las personas pueden calificar para un

NECC's Licensed Practical Nursing Program is One of the Top in the State



Northern Essex Community College's Licensed Practical Nursing Program has been ranked one of the top LPN programs in Massachusetts by PracticalNursing.org, a national nursing advocacy organization. The rankings were based on graduate passing rates on the NCLEX-PN (National Council Licensure Examination for Practical Nurses) exam, which is used by state boards of nursing nationwide for testing proficiency and granting licensure. Sixteen programs in Massachusetts were ranked, and Northern Essex received an overall score of 97.62 out of 100, missing first place to Mass Bay Community College by just .22 points.

"This is such great news again for our students and the community which counts on Northern Essex for its LPN's," said Lisa Bass, coordinator of Northern Essex's Practical Nursing Program.

LPN's are in high demand in Massachusetts, due in part to the nationwide nursing shortage. According to the PracticalNursing.org website, LPN's earn an average hourly wage of \$28.36 or

an annual salary of approximately \$58,990. Northern Essex's LPN Program is a 47-credit certificate program. Graduates of the program will be eligible to take the NCLEX-PN and can also apply credits earned to NECC's associate degree in nursing, which offers an advanced placement option for licensed practical nurses. The program includes classroom study, lab practice, and a clinical experience. LPN's work for long-term care facilities, outpatient clinics, home health care, rehabilitation centers, and more.

Bass attributes the college's top ranking to high passing scores—the class of 2019 had a 100 percent passing rate on the national licensure exam—and the program's well-equipped labs located in the El-Hefni Allied Health & Technology Center in Lawrence.

"I'm proud of our faculty and our students," says Bass. "They work very hard to succeed."

To learn more, contact Lisa Bass, NECC's Practical Nursing Program coordinator, at lbass@necc.mass.edu.

pago, incluso si no trabajan o no tienen ingresos del trabajo. Pero los trabajadores de ingresos bajos y moderados y las familias trabajadoras elegibles para recibir beneficios tributarios especiales, como el Crédito tributario por ingreso del trabajo o el Crédito tributario por hijos, no deben usar esta herramienta. Deberán presentar una declaración regular lo antes posible. El IRS usará la información de su declaración de impuestos para determinar la elegibilidad y emitir cualquier EIP.

Asistencia en IRS.gov

Los contribuyentes pueden encontrar respuestas a muchas de sus preguntas a través del Asistente Tributario Interactivo (ITA), un recurso de derecho tributario que funciona con una serie de preguntas y respuestas. IRS.gov tiene respuestas para las preguntas frecuentes (en inglés). El sitio web del IRS tiene información tributaria en: (Español); Chino; Coreano; Ruso (Русский); Vietnamita (Tyng Việt); y Haitiano Criollo (Kreyòl ayisyen).



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



A 19-year-old mansent to Middleton Jail to die

On Saturday, October 3rd, Ramona Fabián received a call from Beverly Hospital at 8:26 in the morning. The caller said that her son was there and wanted to talk to her and she needed to rush to his side. By the time she arrived, Juan Pérez was dead. She believes that he had been dead for a long time because his body was hard to the touch.

The step-mother proceeded to take some pictures while examining his body. He had been bleeding through his nose and they were pumping blood from his mouth. There was also what she described as a hole under his left knee, covered up with bandages.

No mother should ever have to go through that experience!

There were no answers to her questions.

Although this is not the first time things like this happened, we cannot but feel inadequate reporting it without answers or suggestions to make it better.

The ordeal began when Juan was arrested on September 25 for having stolen property (a gold chain and a ring). His bail was set at \$40 which Ramona paid and he was sent to the Middleton Jail that night.

Juan was able to speak with his mother a few times. Ramona went to see him on Thursday and she even dropped off some food for him although she wasn't able to see him and no one would give her any information as to his whereabouts. She tried again calling him on Friday with no results. Then she received the Saturday call from the hospital at 8:26 AM stating that he was still alive and wanted to speak to her.

By the time she arrived at Beverly Hospital, he was deceased.

There are many discrepancies between what the family claims and the article published by The Eagle-Tribune. Juan's step-mother said to have a receipt for the \$40 she paid. She also says that he was 19-years-old while the jail's records indicate that he is 22-years-old. And then, what happened to that injury on his left leg, below his knee? According to Ramona, it was a hole covered with bandages.

I have my questions, such as: Is it not required to issue an immediate press release notifying the media and the families when something so horrible takes place in jail?

Why Sheriff Coppinger took 5 days to issue an exclusive interview with one member of the media?

There have been other similar cases that were kept secret from everyone. Just a few months ago, an inmate was beaten so badly that they kept him in hiding until the swelling went down because he was "unrecognizable." Right now there are some guards suspended with pay for wrongdoings.

Here comes COVID!

It's getting closer than we think.

School Department employees are in quarantine after one of them tested positive. Two entire floors in Central Office have been locked out.

The Great Pretender

The governor has announced a COVID-19 Vaccine Advisory Group to advance its efforts to prepare to distribute a safe and effective COVID-19 vaccine once it becomes available.

Comprised of medical professionals, public health experts, elected officials, community leaders, and infectious disease specialists, the COVID-19 Vaccine Advisory Group will advise the Administration, including the Massachusetts Department of Public Health (DPH) and the COVID-19 Command Center, on communication, distribution, and equity issues relating to a COVID-19 vaccine.

He said, "I am honored to have been asked to serve on Governor Baker's COVID-19 Vaccine Advisory Board. As the Mayor of a community that has been, and continues to be, one of the most drastically impacted by COVID-19 I look forward to playing an active role in the assurance of not only complete access to the vaccine but also equitable distribution through communities in the Commonwealth."

The governor never misses an opportunity to plug him wherever he can. Take a look at the list of participants selected for this board. I wonder what

Mayor Rivera is doing in that group when he manages one of the cities with the worst cases of COVID-19.

Dr. Paul Biddinger, Chair - Mass General Brigham

Dr. Barry Bloom - Harvard T.H. Chan School of Public Health

Dr. Vincent Chiang - Boston Children's Hospital

Michael Curry, Esq. - Massachusetts League of Community Health Centers

Dr. Robert Finberg - University of Massachusetts Medical School

State Senator Cindy Friedman - Chairperson of the Joint Committee on Health Care

Financing

Dr. Marc Lipsitch - Harvard T.H. Chan School of Public Health

State Representative Ronald Mariano - House Majority Leader

Wanda McClain - Brigham and Women's Hospital

Dr. Asif Merchant - Mass Medical Society

Mayor Daniel Rivera - City of Lawrence

Dr. John Rocchio - CVS Health

Dr. David Twitchell - Boston Medical Center

Rev. Liz Walker - Roxbury Presbyterian Church

Phoebe Walker - Franklin Regional Council of Governments

Dr. Simone Wildes - South Shore Hospital

Dr. Sharon Wright - Beth Israel Lahey Health

What is Danny doing there?

Ana Alomá Velilla

7 de octubre de 2020 (95 años)

Obituario

Ana Aloma Velilla, de 95 años, falleció el miércoles, 7 de octubre 2020 en su residencia de Holliston. Nacida en Ranchuelo, Cuba, era hija del fallecido Francisco R. y María A. (Martinez) Aloma. Fue jefa del Departamento de Español y Profesora en Regis College en Weston. Ana era una autora publicada y una ávida lectora. Ella fue compositora y pianista.

Miembro de la Organización Centro Cultural Cubano en Boston. A Ana le sobrevivieron sus hijos, Michelle A. Aloma y su esposo Steven Pleau de Bellingham y Martin Velilla y su esposa Susan de Holliston; sus nietos, Andrew Aloma de Westborough, Christopher Aloma y su esposa Jillian de Bridgewater y Christine

Velilla-Nicholas y su esposo Scott de Holliston; bisnietos, Paxton y Blakely Aloma.

Debido a las restricciones actuales, su misa fúnebre será privada y estará internada en el cementerio Edgell Grove, Framingham. El horario de visita será en Norton Funeral Home, 53 Beech St., (esquina de Union Ave.) Framingham, el viernes, 9 de octubre de 2020 de 4 a 7 p.m. Para dejar un mensaje de condolencia, firmar el libro de visitas en línea o las instrucciones, visite www.nortonfuneralhome.com.

Para plantar árboles conmemorativos en memoria, visite nuestra tienda Sympathy.

Ana Alomá Velilla

Octubre 7, 2020 (95 years old)

Obituary

Ana Aloma Velilla, age 95, formerly of Framingham, died on Wednesday, October 7, 2020 at her residence in Holliston. Born in Ranchuelo, Cuba, she was the daughter of the late Francisco R. and Maria A. (Martinez) Aloma. She was head of the Spanish Department and Professor at Regis College in Weston. Ana was a published author and an avid reader. She was a composer and a pianist.

A member of Centro Cultural Cubano Organization in Boston. Ana is survived by her children, Michelle A. Aloma and her husband Steven Pleau of Bellingham and Martin Velilla and his wife Susan of Holliston; grandchildren, Andrew Aloma of Westborough, Christopher Aloma and

wife Jillian of Bridgewater and Christine Velilla-Nicholas and husband Scott of Holliston; great grandchildren, Paxton and Blakely Aloma.

Due to current restrictions, her funeral Mass will be private, and she will be interned in Edgell Grove Cemetery, Framingham. Visiting hours will be at the Norton Funeral Home, 53 Beech St., (Corner of Union Ave.) Framingham, Friday, October 9, 2020 from 4-7PM.

To leave a message of condolence, sign the online guestbook or directions, please visit www.nortonfuneralhome.com.

To Plant Memorial Trees in memory, please visit our Sympathy Store.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Merrimack Valley
Planning Commission

Plan • Innovate • Promote

160 Main Street, Haverhill, Massachusetts 01830 | P: 978.374.0519 | F: 978.372.4890 | mvpc.org

Haverhill –Thursday, October 15 - The Merrimack Valley Planning Commission will hold a virtual online monthly meeting on Thursday, October 15 at 11:00 am. The agenda includes updates of the Commission's activities. For details to join this meeting email Nancy Lavallee at nlavallee@mvpc.org

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson

Despite Pandemic Local Entrepreneurs launch businesses and win \$10,000 in EforAll Accelerator

On the evening of September 10th, EforAll Lowell-Lawrence awarded \$10,000 to businesses from the 2020 Summer Accelerator via virtual showcase and celebration. A culmination of a three-month intensive business accelerator program, over 50 individuals logged into the celebration, which included a showcase of the 15 businesses, an inspirational keynote address from successful entrepreneur Diane Ivey, founder of Lady Dye Yarns, and heartfelt remarks about the Accelerator experience from Brian Ruhlmann, owner of Craic Sauce; Ken Furuyama owner of Sustainable Foods; and Marilenin Vasquez, founder of MVasquez Law.

2020 has been a whirlwind of a year for all, a global pandemic, children were suddenly taken out of school transitioning to remote classes, businesses were shut down, and unemployment rates hit an all time high. Despite all the challenges this year has brought, many with incredible grit and determination, are willing to take the risk of starting a business.

Beginning on June 2, startups and early stage businesses were selected out of over 50 applicants to participate in the business Accelerator. For three months, they met online as a cohort twice a week. In addition, each business met with a team of three mentors once a week. 45 volunteer Mentors volunteered to support the entrepreneurs as they worked to launch and move their businesses forward. At the end of twelve weeks, the entrepreneurs presented their business plans virtually to a panel of Judges over three nights at the end of August. The Judges were a variety of business leaders from companies and organizations such as Cummings Properties, Golden Seeds, Mill Cities Community Investments, JBD Corp., and more..

Based on the presentations and participation in the Accelerator, six of the 15 businesses received prize money. The top prize winner of the night was a Lawrence entrepreneur and mother



Marilenin Vasquez, founder of MVasquez Law. Her passion for law, justice, and community fueled her motivation to pursue her business. Vasquez's firm will focus on providing estate planning services to the Latino community, so they can protect their hard earned assets.

"For many years I have witnessed Eforall's successes' stories. I said to myself, since I don't know much about running a business, one day I will participate!!! And I did!!! Eforall is a transformational program! Thanks to Eforall, I learned how to identify my customer segments, accounting, marketing, and branding concepts. The knowledge, and expertise I received and will continue to receive for over a year from my mentors is invaluable. With the prize money I will be able to launch my practice and start serving the people of the Merrimack Valley! I am extremely thankful to Eforall!! Thank you!!! In the future I hope to help others achieve their dreams!"



In addition to Marilenin, the following are the six winners of that night:

\$3,000.00 to Marilenin Vasquez, founder of MVasquez Law, a law firm that provides education and services for the Latino community on the importance of estate planning in order to protect their assets and their loved ones.

\$2,000.00 to Brian Ruhlmann, owner of Craic Sauce, established in 2017, has a line of three hot sauces that has been enjoyed from Lowell to Dublin reaching 3,000 customers.

\$2,000.00 to Alvania Lopez, owner of PEACHBOX CO., a Latina-owned startup that specializes in luxurious gift boxes with cross-cultural gifting and 90% of the products are supplied by minority women-owned businesses.

\$1,500.00 to Krystal Everett, owner of Salon KryStyle, a hair salon that specializes in the human service area where people with disabilities or vets are not turned away or looked at differently. I want to be able to have a salon that is sensory oriented, and can service all areas of the financial side.

\$1,000 to Jennifer Ginty, founder of My moody Monster, will be a food truck in Lowell specializing in Kamikaze Wings.


\$500 Christina Hamilton Award to Celma Silveira, owner of Cleaning by Celma, a residential and commercial cleaning service.

For those inspired to start or pivot their business, the upcoming Winter 2021 Accelerator begins December 1, 2020 and the deadline for applications for the program are October 16, 2020. So, If you are an entrepreneur looking to start or pivot your business or even have had an idea that you don't know how to put into action visit our website EforAll-LoLa for more information and to apply. Any questions you can email lola@eforall.org.

About Entrepreneurship for All (EforAll)

Entrepreneurship for All (EforAll) is a nonprofit organization that partners with communities nationwide to help under-resourced individuals successfully start and grow a business through intensive business training, mentorship and an extended professional support network. EforAll programs are currently offered in the following MA communities: Cape Cod, Fall River, Holyoke, Lawrence, Lowell, Lynn, New Bedford, Berkshire County, Longmont CO, and Roxbury. To learn more about EforAll, please visit eforall.org.


"La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia"
 "Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance"
 José Martí.




VIRTUAL

Coffee Hour with Superintendent Paris

Connecting about remote learning and plans for the phased return of high-needs students to in person learning:

<p>ELPAC/SEPAC Families Monday, October 5 at 5:00pm</p> <p>High School Students Tuesday, October 6 at 4:00pm</p> <p>Families of High School Tuesday, October 6 at 5:00pm</p>	<p>Families of PK and Kindergarten Wednesday, October 7 at 4:00pm</p> <p>Families of Elementary Wednesday, October 7 at 5:00pm</p> <p>Families of Middle School Thursday, October 8 at 5:00pm</p>	<p>Families - Any Grade: Thursday, October 8 at 6:00pm</p> <div style="text-align: center;">  <p>TU VOZ COUNCIL LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS</p> <p><small>Co-sponsored by the LPS Tu Voz Council and the Family Engagement Partnership Council</small></p> <p><small>For more information, please contact LPS Helpline Línea de ayuda : 978-722-8040</small></p> </div>
---	--	--



RSVP : [HTTPS://RB.GY/KOXUGE](https://rb.gy/koxuge)

Buon Giorno

Good Morning

Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

Women Working Wonders Fund (WWWF) Presents Power of the Purse Plus Online Auction

The Women Working Wonders (WWW) Fund, a permanently endowed fund of the Greater Lowell Community Foundation, will host their annual Power of the Purse Plus fundraising event as an Online Auction and Raffle from October 10 to 16, 2020. This reimagined and socially distant Power of the Purse Plus fundraiser is where handbags and accessories take center stage.

“Local women have suffered huge setbacks in their financial wellbeing, their jobs and careers, their health, as well as their ability to access childcare and education for their children,” said Susan West Levine, Women Working Wonders Fund board president. “This year, more than ever, Women Working Wonders stands firm in our commitment to improve the lives of girls and women in Greater Lowell.”

This year's Power of the Purse Plus features exclusive Tory Burch and Louis Vuitton Raffles. Tory Burch raffle tickets are \$20 each with a \$10 special on National Handbag Day (Oct. 10), with 500 available. Louis Vuitton raffle tickets are \$50, there are 250 available. Additionally, there will be over 50 auction items available. Raffle tickets may be purchased online through the Women Working Wonders website.

Proceeds from the Power of the Purse Plus event support local programs that empower women and girls to effect positive change in the community. Women Working Wonders provides annual grants in three key areas: assisting women in transition, providing leadership development, and

contributing to the beautification of the environment.

The 2020 WWW Grant Recipients include:

- Community Teamwork, Inc. for Support for Minority Women Childcare Service Providers – \$10,000
- Dignity Matters Inc. for Period Protection to Support Greater Lowell Providers – \$10,000
- Lowell General Hospital for Cancer Center / Cancer Services Breast Boards for Radiation Therapy Treatment Providers – \$10,000
- South Sudanese Enrichment for Families for Women's Financial Literacy Programming: Whole Family Health and Stability – \$3,825
- Women Accelerators for The Accelerating Women Leadership Program – \$9,885

“The grant from the Women Working Wonders Fund allowed us to offer programming to teens to build skills that are often overlooked in school,” said Joe Hungler, executive director, Boys and Girls Club of Greater Lowell, a 2019 Women Working Wonders Fund grant recipient. “The F.L.Y. (Forever Loving Yourself) program developed the leadership skills necessary for young women to make strong decisions regarding personal wellness, relationships, and effective communication.”

“We know that a purse is more than a mere accessory or fashion statement,” said Carolyn Gregoire, Women Working



Above: A 2020 Women Working Wonders Fund grant to Lowell General Hospital's Cancer Center will be used toward the purchase of breast boards, devices used to provide a comfortable prone position for women undergoing radiation therapy for breast cancer, which can also ensure a more accurate dose of targeted radiation.



At right: Boys and Girls Club of Greater Lowell member Kemigisa shows off one of her F.L.Y. projects (Forever Loving Yourself). The F.L.Y. program was a 2019 Women Working Wonders Fund grant recipient.

Wonders Fund board vice president. “The purse is a symbol of power, of a collective philanthropic dedication to improve the lives of girls and women, and thus improving our community. Times are tough, but so are we.”

“We are very grateful for the support of the Women's Working Wonders Fund to make sure women coping with breast cancer can get the best possible cancer care, close to home,” said Elisa Shanahan,

Director of Operations for the Cancer Center, a 2020 Women Working Wonders Fund grant recipient. “The breast boards that were funded are one more tool we have to surround our patients with support and treat the whole person, not just the patient.”

For more information, visit womenworkingwondersfund.com or contact womenworkingwondersfund@gmail.com.




**INCRIPCIONES
ABIERTAS**

978-885-1842



Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



**647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org**

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

